

9/1976

Switzerland

Svizzera

Suisse

Schweiz





SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND



Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42

Lebenslauf eines Flusses
Le cours d'une rivière
Curriculum vitae di un fiume
Life story of a river

Photos: Walter und Peter Studer, Bern

14 Der französische Ursprung der Orbe: Lac des Rousses, 6 km südwestlich des Grenzpostens von Bois-d'Amont in der Vallée des Rousses, der natürlichen Fortsetzung des Jouxtales auf französischem Boden

La source française de l'Orbe: le lac des Rousses à 6 km au sud-ouest du poste frontière de Bois-d'Amont dans la vallée des Rousses, qui est le prolongement naturel de la vallée de Joux sur territoire français

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Die Orbe in ihrem Oberlauf zwischen Schweizer Grenze und Lac de Joux

L'Orbe dans la partie supérieure de son cours, entre la frontière suisse et le lac de Joux

Le didascalio in italiano si trovano a pagina 51 / English captions on page 51/52





Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen,
der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der
Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern

*Ausschnitt einer Karte des Orbe-Tales, gezeichnet um 1708 von Jérémie-Olivier Vallotton,
Notar und Schmiedemeister*



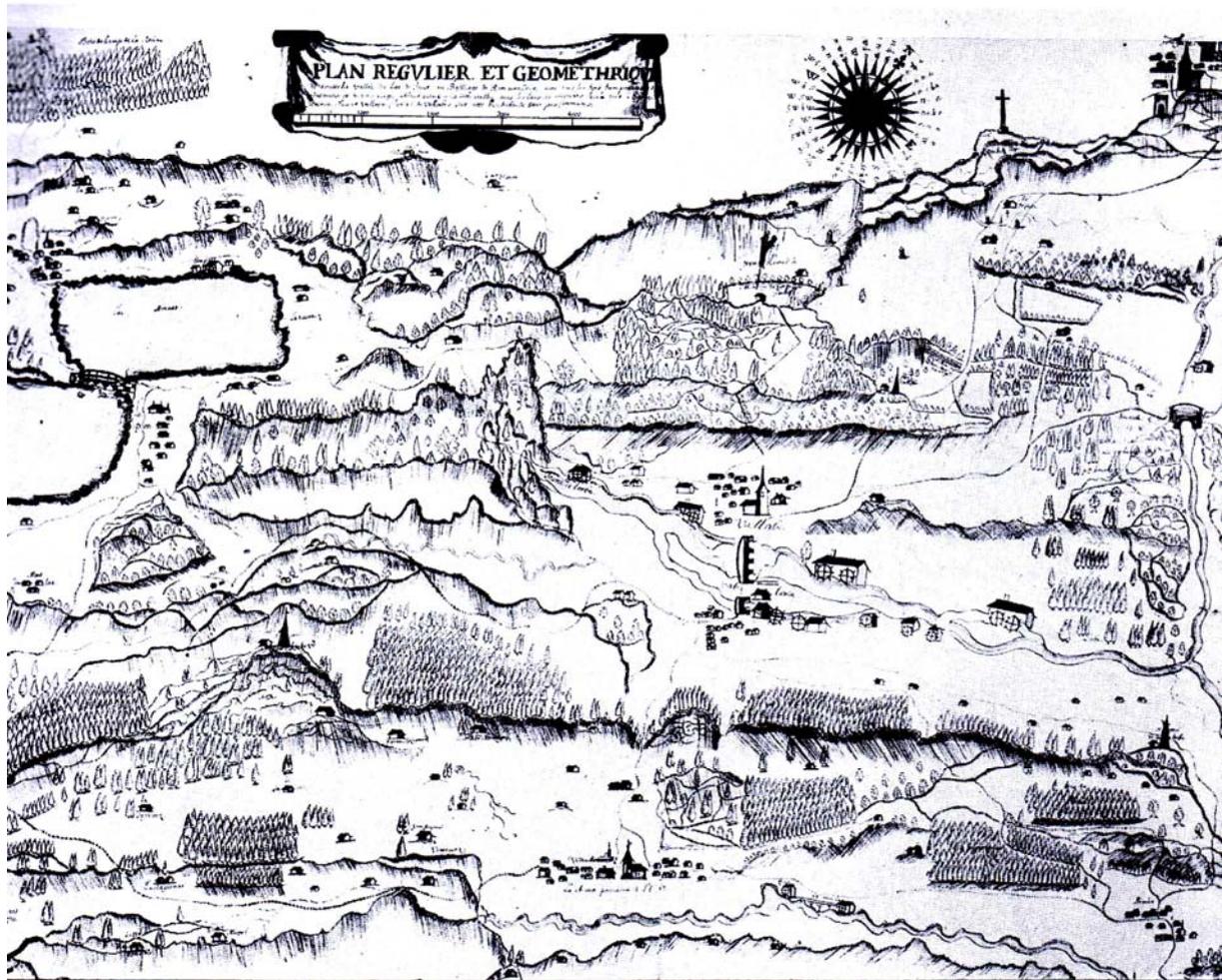
SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

9/1976 49. Jahrgang / 49^e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42

Carte de la région de Vallorbe, levée vers 1708 par Jérémie-Olivier Vallotton, notaire et maître de forge. Collection Prof. P.-L. Pelet, Lausanne





Das Flüsschen Orbe im Waadtländer Jura misst von seinem Ursprung jenseits der Grenze im französischen Lac des Rousses bis zu seiner Mündung in den Neuenburgersee nur 58 km, das entspricht etwa einem Fünftel der Länge der Aare, und sein Einzugsgebiet von 488 km² nimmt sich neben den 36494 des Rheins bescheiden aus.

Dennoch haben wir seinen Lebenslauf zum Thema eines Heftes gewählt, gibt es uns doch Gelegenheit, eine zuwenig bekannte Grenzlandschaft vorzustellen: die Vallée de Joux.

Auch die Schicksale der Orbe selbst sind interessant genug: In zahllosen Mäandern windet sie sich vom Lac des Rousses zum Lac de Joux durch Wiesen, Wälder und Moore, unverfälscht natürlich wie nur selten noch ein Schweizer Fluss.

Doch hier nimmt sie unvermittelt ein Ende – der See besitzt keinen sichtbaren Abfluss. Zweieinhalb Kilometer weiter und 220 Meter tiefer, im Tal von Vallorbe, tritt die Orbe, verwandelt in einen munteren Bergbach, aus einer Stromquelle überraschend wieder zutage.

Es folgt eine romantische Strecke mit Wasserfällen und tief eingeschnittenen Schluchten. Jedoch: 560 m Gefälle vom Lac de Joux bis zur Orbeebene – das dürfte wohl nicht ungenutzt bleiben! Schon im 13. Jahrhundert trieb die Orbe Mühlen und Hammerwerke, heute sind es Elektrizitätswerke, die ihren Lauf auf verschiedenen Stufen zähmen. So ist der Fluss eng mit der wirtschaftlichen Entwicklung der Gegend verbunden.

Als schützender Wassergraben umschlingt die Orbe den Hügel mit dem Städtchen gleichen Namens, das als römisches *Urba* ein wichtiger Etappenort war an der Heerstrasse von Italien über den Grossen St. Bernhard nach *Vesontio*/Besançon in Gallien.

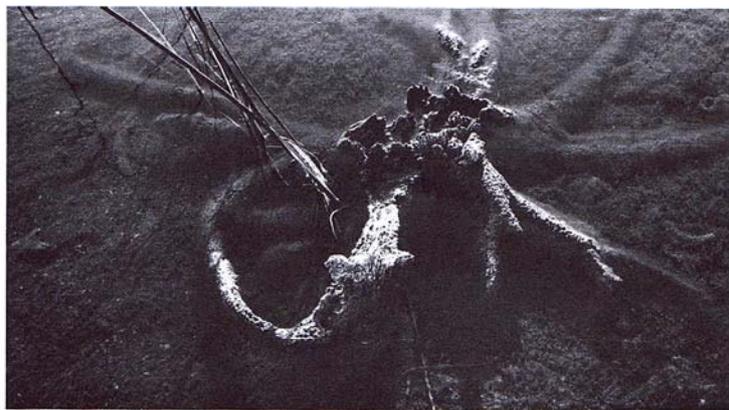
In der Orbeebene, zu deren Auffüllung sie mit ihrem Gerölle viel beigetragen hat, verliert die Orbe ihren Namen. Die letzten 9 km bis zum Neuenburgersee legt sie, gefasst als Kanal unter dem Namen *Thielle*, zurück.

Sternfahrt ins Jouxtal

Bahnreisende erreichen das Jouxtal über die Linie Lausanne-Paris, von welcher in Vallorbe oder Le Day die Pont-Brassus-Bahn abzweigt. Sonntags gibt es Postautokurse von Begnins über den Marchairuz nach Le Brassus und von Morges über den Mollendruz nach Le Pont; täglich verkehren PTT-Kurse auf dem rechten Seeufer von Le Pont nach Le Sentier. Automobilisten fahren von Basel – Biel – Neuenburg und Zürich – Bern über Yverdon, Orbe, Romainmôtier und Petra Felix sowie von Lausanne her über den Col du Mollendruz. Ihre Ausweispapiere brauchen Sie von Genf über den Col de la Faucille auf französischem Gebiet wie auch auf dem Weg von der Rhonestadt via St-Cergue.

Urweltlich anmutende Baumleichen am Ufer des Lac des Rousses, dem die Orbe als kaum ein Meter breiter Bach entspringt

Souches d'arbres dont les formes évoquent des monstres préhistoriques, sur la rive du lac des Rousses où l'Orbe, large à peine d'un mètre, prend naissance



3

Bett und Tisch

Rund 20 Hotels der Mittelklasse stehen in Le Brassus, Les Bioux, Les Charbonnières, Le Lieu, L'Orient, Le Pont, Le Rocheray und Le Sentier zur Verfügung. Von uns getestet wurden das Hôtel de France in Le Brassus: modernisierter Betrieb mit 60 Betten, Hallenbad, Sauna, Konferenzräume, Liegewiese, Übernachtung mit Frühstück in Doppelzimmer ab Fr. 25.– (ohne Bad) bis ab Fr. 30.– (mit Bad/Dusche), und das Hôtel de Ville in L'Abbaye: 14 Zimmer, alle mit Bad/Dusche, Übernachtung mit Frühstück ab Fr. 25.– bis Fr. 30.–. Jugendherberge in Le Pont, Camping in Le Sentier (Rocheray), Ferienhäuser.

Zahlreiche Restaurants servieren einheimische Spezialitäten: Fisch, Krebse, Pilzgerichte, Vacherinkäse...

Verkehrsbüro der Vallée de Joux in Les Bioux (Tel. 021 856257).

Du lac des Rousses au-delà de notre frontière, en France, où elle prend naissance, jusqu'à l'endroit où elle se jette dans le lac de Neuchâtel, la petite rivière de l'Orbe ne mesure que 58 km, soit moins du cinquième de la longueur de l'Aar, et son bassin de 488 km² est bien modeste en regard des 36494 km² du Rhin.

Si nous avons fait du cours de l'Orbe le thème central de notre cahier, c'est qu'il nous donne l'occasion de présenter une région frontière encore peu connue: la vallée de Joux.

Toutefois le destin de l'Orbe est suffisamment intéressant en soi. Entre le lac des Rousses et celui de Joux, elle serpente en d'innombrables méandres à travers les pâturages, les forêts et les tourbières, sous les aspects d'une nature encore authentique que les rivières de Suisse n'offrent plus guère. Mais voici qu'elle prend subitement fin – le lac de Joux n'a pas d'écoulement visible – pour reparaître deux kilomètres et demi plus loin, près de Vallorbe, sous forme d'un alerte torrent de montagne qui jaillit de sa source.

2

Puis son cours devient romantique à souhait, formant des cascades et des gorges profondes. Cependant la dénivellation de 560 mètres entre le lac de Joux et la plaine de l'Orbe ne devait pas rester inemployée! Au XIII^e siècle déjà, l'Orbe actionnait des moulins et des marteaux mécaniques. Aujourd'hui, ce sont des usines électriques qui ont asservi son cours à différents endroits, de sorte qu'elle est indissolublement liée au développement économique de la région.

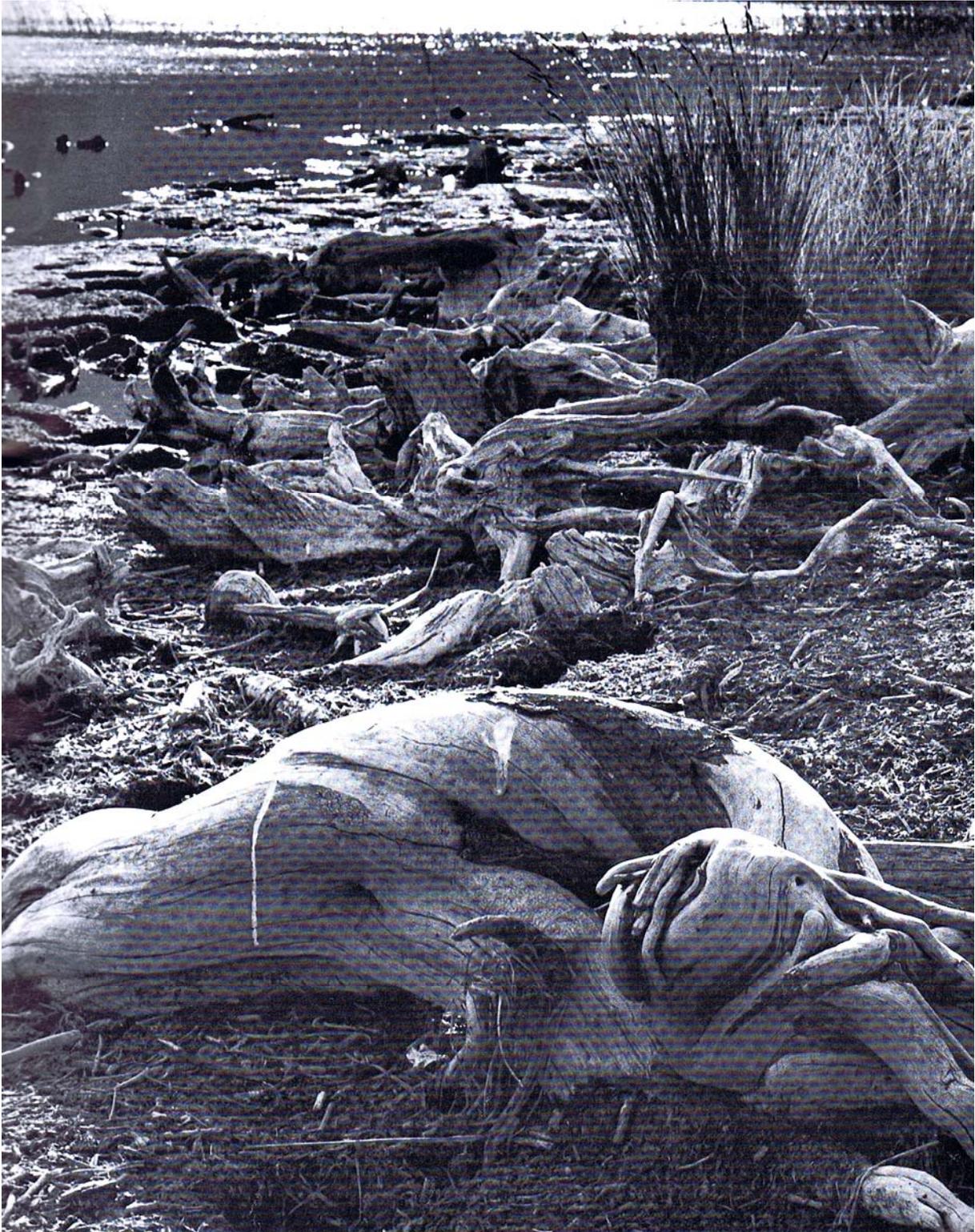
L'Orbe entoure d'un fossé protecteur la colline où s'élève la localité du même nom, qui dérive du latin «*Urba*» – une étape importante de la route militaire romaine qui, par le col du Grand-Saint-Bernard, reliait l'Italie à *Vesontio*, l'actuel Besançon, dans les Gaules.

Dans la plaine de l'Orbe, qu'elle a beaucoup contribué à combler de ses alluvions, elle perd son nom pour prendre celui de *Thielle*, sous lequel, endiguée à la manière d'un canal, elle parcourt les derniers neuf kilomètres qui la séparent du lac de Neuchâtel.

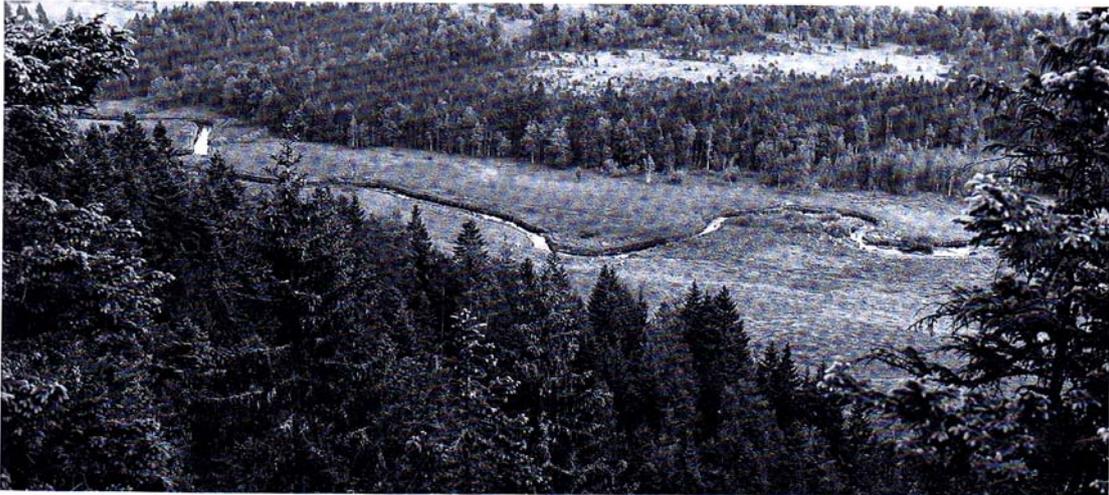
Ritt auf dem Steckenpferd

Zu Fuss die Landschaft zu entdecken ist Hobby Nummer eins. Fittrimmen kann sich der Feriengast aber auch beim Tennisspielen in Le Sentier, beim Schwimmen und Wasserskifahren in Le Rocheray (schöner Kieselstrand), beim Rudern in Le Pont, L'Abbaye und Le Rocheray und last, but not least beim Fischen (Tagesbewilligungen zum Angeln erteilen das Hotel Bellevue in Le Rocheray sowie das Hotel de la Truite und der Grand Bazar in Le Pont) oder gar beim Vita-Parcours in L'Orient. Im Winter wird Skifahren, Langlauf und Schlittschuhlaufen auf dem zugefrorenen Lac de Joux gross geschrieben.

4▶







5

6 *Mäandrierende Orbe zwischen Grenze und Lac de Joux / Méandres de l'Orbe entre la frontière et le lac de Joux*

La vallée de Joux

Das Jouxstal, ein 20 km langes, auf rund 1000 m gelegenes Hochtal, ist zwischen die Juraketten des Mont-Tendre (1679 m) und des Mont-Risoux (1421 m) eingebettet. Grundmoränen der eiszeitlichen Juragletscher haben den verkarsteten Kalkgrund der Niederungen abgedichtet, im Nordosten versperrt die unvermittelt aufragende Dent-de-Vaulion den Talaustritt. Dadurch wird sowohl der ober- wie der unterirdische Wasserabfluss behindert: das Jouxstal ist eine Polje oder «bassin fermé» – Seen und Moore bestimmen das Landschaftsbild im Talgrund. An den Seitenhängen ziehen sich Waldweiden und dichte Forste hin. In den Mooren, «sagnes» genannt, wurde noch im letzten Weltkrieg Torf ausgebeutet, heute sticht nur eine einzige Familie und an einem einzigen Tag im Jahr Torf für den Eigenbedarf.

Die Sagnes de la Burtignière, nahe der Grenze gelegen und von der Orbe umflossen, sind Naturschutzgebiet (Abb. 8, 9). Die geographische Abgeschlossenheit des Jouxtales ist Ursache der späten Besiedlung. Nördlich und südlich führten zur Römerzeit zwar wichtige Strassen quer durch den Jura: von Nyon über St-Cergue nach Morez und von Orbe über Jougue nach Pontarlier, das dazwischenliegende Gebiet jedoch scheint unzugängliche Wildnis geblieben zu sein. Es wurden hier keine Funde gemacht. Als erste sind von Südwesten her die Mönche von St-Claude in das Tal vorgedrungen. Wahrscheinlich als Etappe an einem Urwaldpfad, der das Benediktinerkloster St-Claude mit dem vom gleichen Orden gegründeten Romainmôtier verband, entstand im 6. Jahrhundert eine Einsiede-

lei, Locus Domini Pontii. Um sie herum wuchs das Dorf Le Lieu als älteste Siedlung des Jouxtales. Eine intensivere Kolonisation setzte allerdings erst unter bernischer Herrschaft im 16. Jahrhundert ein. Die Wege über die Pässe Mollendruz und Marchairuz hinüber ins Genferseegebiet wurden gar erst im 17. Jahrhundert ausgebaut. Diese Strassen und Ende des 19. Jahrhunderts die Eisenbahn erlösten das Tal aus seiner Isolierung. Für die wachsende Bevölkerung, die sich aus der Landwirtschaft allein nicht mehr ernähren konnte, bot die schon früh angesiedelte Industrie zusätzliche Arbeit. Eisengewinnung, verbunden mit Köhlerei und Metallverarbeitung, gehen bis ins 14. Jahrhundert zurück. Im 18. Jahrhundert wurde sie abgelöst durch die Uhrenfabrikation, heute die wichtigste Verdienstsquelle des Tales.

Orbemündung in den Lac de Joux / Embouchure de l'Orbe dans le lac de Joux



7

5



8

La vallée de Joux longue de 20 km, située à une altitude d'environ 1000 m, s'étend entre les deux chaînes du Jura, celle du Mont-Tendre (1679 m) et celle du Mont-Risoux (1421 m). Les moraines de fond des glaciers jurassiques de la période glaciaire ont colmaté le sol pierreux dans les dépressions. Au nord-est, la Dent-de-Vaulion se dresse abruptement, fermant l'extrémité de la vallée, ce qui empêche l'écoulement des eaux tant en surface que par le sous-sol. La vallée de Joux est ainsi un poljé, c'est-à-dire un bassin fermé. Le fond est caractérisé par les lacs et les tourbières. Les coteaux sont, de part et d'autre, couverts de pâturages sylvestres et d'épaisses futaies.

Des tourbières, nommées «sagnes», on extrayait encore de la tourbe pendant la Dernière Guerre mondiale. Aujourd'hui, la végétation tourbeuse les recouvre de nouveau. La région appelée

Sagnes de la Burtignière, que l'Orbe traverse près de la frontière, est maintenant une zone protégée (ill. 8, 9).

A cause de son isolement géographique, la vallée de Joux n'a été peuplée que tardivement. Au nord et au sud, des routes importantes traversaient le Jura au temps des Romains: l'une reliait Nyon à Morez par St-Cergue et l'autre, Orbe à Pontarlier par Jougne, mais il semble bien que le territoire intermédiaire soit resté une région sauvage et inaccessible. On n'y a découvert aucun vestige ancien.

Les moines de St-Claude furent les premiers qui pénétrèrent dans la vallée par le sud-ouest. Ils y créèrent probablement au début une simple étape, sur la piste traversant la forêt primitive pour relier le couvent bénédictin de St-Claude à celui de Romainmôtier, qui relevait du même ordre. Ainsi naquit au VI^e siècle un ermitage:

Locus Domini Pontii. Peu à peu se forma tout autour la plus ancienne agglomération de la vallée de Joux: le village nommé Le Lieu. Toutefois, ce ne fut que sous la domination bernoise, au XVI^e siècle, que le peuplement devint plus intense. Mais les cols du Mollendruz et du Marchairuz, qui relient la vallée à la région du Léman, ne furent ouverts qu'au XVII^e siècle. Ces routes, ainsi que la ligne de chemin de fer à la fin du XIX^e siècle, ont enfin libéré la vallée de son isolement. A la population croissante, qui ne pouvait vivre de la seule agriculture, l'industrie, qui vint s'y installer assez tôt, procura des ressources supplémentaires. L'extraction du minerai de fer ainsi que les charbonnages et la métallurgie datent déjà du XIV^e siècle. Ils ont été remplacés au XVIII^e par l'horlogerie, qui est actuellement la source de revenus la plus importante de la Vallée.

6



Les Sagnes de la Burtignière (tourbières, Torfmoor)

9

Les voies d'accès à la vallée de Joux

On atteint la vallée de Joux par le train en quittant à Vallorbe ou Le Day la ligne de chemin de fer Lausanne-Paris pour prendre la ligne Le Pont-Le Brassus. Le dimanche un service d'autocars postaux mène de Begnins au Brassus par le Marchairuz et de Morges au Pont par le Mollendruz. Quant aux services postaux quotidiens, ils relient Le Pont et Le Sentier par la rive droite du lac. Les automobilistes partant de Bâle - Bienne - Neuchâtel ou de Zurich - Berne passent par Yverdon, Orbe, Romainmôtier et Petra Felix; ceux qui viennent de Lausanne, par le col du Mollendruz. Enfin ceux de Genève, qui choisissent la route du col de la Faucille ou celle de St-Cergue, doivent traverser le territoire français et être porteurs d'un document d'identité. Mais ils peuvent aussi choisir le parcours entièrement suisse par le col du Marchairuz.

Le gîte et le couvert

Le Brassus, Les Bioux, Les Charbonnières, Le Lieu, L'Orient, Le Pont, Le Rocheray et Le Sentier comptent en tout une vingtaine d'hôtels de classe moyenne. Nous connaissons notamment l'Hôtel de France au Brassus, un hôtel moderne de 60 lits, avec piscine couverte, sauna, salles de conférences, jardin de repos (nuit en chambre à deux lits avec petit déjeuner, sans bain, à partir de Fr. 25.-; avec bain ou douche, à partir de Fr. 30.-), ainsi que l'Hôtel de Ville à L'Abbaye, 14 chambres, toutes avec bain ou douche (nuit et petit déjeuner de Fr. 25.- à 30.-). Le Pont a une auberge de jeunesse, Le Sentier (Rocheray) un camping; on trouve en outre des logements de vacances.

De nombreux restaurants servent les spécialités du pays: poissons, écrevisses, plats aux champignons, vacherin...

A chacun selon ses goûts

Le divertissement le plus apprécié est de parcourir la vallée à pied. Mais les villégiaturants peuvent aussi soigner leur condition physique en faisant du tennis au Sentier, de la natation et du ski nautique au Rocheray, de l'aviron au Pont, à L'Abbaye et au Rocheray, sans oublier la pêche (on peut obtenir des permis d'un jour à l'Hôtel Bellevue au Rocheray et à l'Hôtel de la Truite et au Grand Bazar au Pont) ni le parcours Vita à L'Orient. En hiver dominent la pratique du ski et, sur le lac gelé de Joux, le ski de fond et le patinage.

Bureau du tourisme de la vallée de Joux: Les Bioux (tél. 021 85 62 57).

7

Le Mont-Risoux



Der grösste Wald der Schweiz

Der Mont-Risoux, ein breiter, sanft gegen 1400 m ansteigender Bergücken, schliesst das Jouxthal gegen Westen ab, bildet einen Grenzwall gegen Frankreich. Er ist von dichtem Wald bedeckt, einem Überrest der Urwälder, die sich einst über den ganzen Hochjura hinstreckten. Man nannte sie «Joux Noires» – sie haben dem Tal den Namen gegeben. Hier hausten Hirsch und Wildschwein und bis Ende des 18. Jahrhunderts auch Bär, Wolf und Luchs.

Während an den gegenüberliegenden Hängen des Mont-Tendre der Wald weitgehend gewichen ist oder doch zu Waldweiden aufgelockert wurde, konnte der Risoux-Wald vor allem dank dem bernischen Dekret von 1646, das aus strategischen Gründen die Erhaltung eines Grenzwaldstreifens gegenüber der Franche-Comté befahl, als zusammenhängende Waldfläche von 2300 ha – die grösste der Schweiz – gesichert werden.

Im Wald sind Tannen, Buchen und Bergahorn heimisch, überragt von alten, mächtigen Fichten (Abb. 10), deren dichtes Holz sehr geschätzt ist, unter anderem für den Bau von Musikinstrumenten.

Der Risoux-Wald steht zum grösseren Teil in öffentlichem Besitz und verschafft vielen Einheimischen Arbeit (Abb. 11). Der Raubbau, wie er in früheren Jahrhunderten zur Gewinnung von Holzkohle für die Eisenindustrie betrieben wurde, ist nun einer sorgfältigen wirtschaftlichen Nutzung gewichen.

La plus grande forêt de Suisse

Le Mont-Risoux, un large massif montagneux qui s'élève en pente douce jusque vers 1400 m, ferme la vallée de Joux vers l'ouest et la sépare de la France. Il est couvert d'une épaisse forêt, qui subsiste encore des anciennes forêts originales qui s'étendaient jadis sur toutes les hauteurs du Jura. On les nommait les «Joux Noires», d'où le nom de la vallée. On y trouvait des cerfs et des sangliers et même, jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, des ours, des loups et des lynx.

Tandis que sur le versant opposé, sur les pentes du Mont-Tendre, la forêt a disparu en partie ou du moins a cédé du terrain aux pâturages, la forêt du Risoux a pu être sauvegardée, grâce surtout à un décret du Gouvernement bernois de 1646, qui prescrivait le maintien d'une zone forestière frontalière du côté de la Franche-Comté pour des raisons stratégiques. Avec 2300 hectares, elle est la plus grande forêt de Suisse d'un seul tenant.

Elle se compose de sapins, de hêtres, d'érables de montagne, que dominent de vieux pins puissants (ill. 10), dont le bois dur est très estimé, notamment pour la facture d'instruments de musique.

La forêt du Risoux appartient en grande partie au domaine public et elle procure du travail à bien des gens du pays (ill. 11). Au gaspillage des arbres, pratiqué aux siècles passés pour fournir du charbon de bois à l'industrie métallurgique, s'est substituée maintenant une exploitation économique rationnelle.

10



11

Die chinesische Mauer am Risoux

Auf Karten der Schweiz zur Römerzeit verläuft die Grenze der Civitas Helvetiorum, des Landes der Helvetier, über den Mont-Risoux; sie trennt die römischen Verwaltungsbezirke Aventicum/Avenches und Vesontio/Besançon. In Wirklichkeit keine scharf gezogene Grenzlinie im heutigen Sinn, sondern während der ganzen Spätantike und im Frühmittelalter eine breite, von undurchdringlichem Wald überzogene Grenzzone, um die sich mit beginnender Besiedlung die geistlichen und weltlichen Herren stritten.

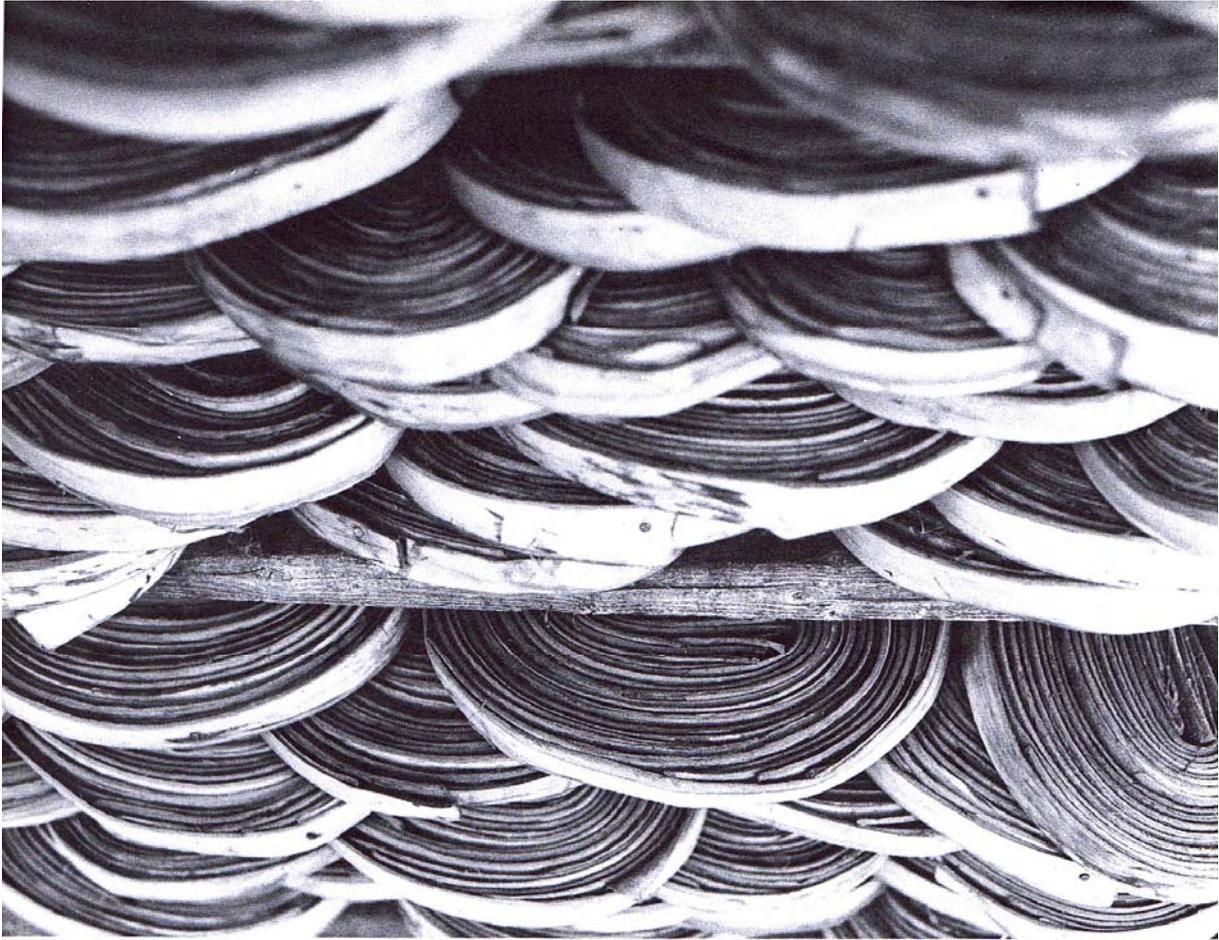
Gegenüber dem zu Beginn des 12. Jahrhunderts von den Herren Grandson-La Sarraz gegründeten Prämonstratenserkloster am Lac de Joux (an das

nur noch der Ortsname L'Abbaye erinnert) machte das burgundische Benediktinerkloster St-Claude, von dem ursprünglich die Besiedlung ausgegangen war, Rechte auf das ganze Jouxal geltend, indem es sich auf eine (wie damals üblich) gefälschte Urkunde Karls des Grossen stützte. Beim Streit um so materielle Dinge wie Fischfang und Holznutzung sollen die Mönche auch handgreiflich geworden sein und sich beim Fischen regelrechte Seeschlachten geliefert haben, bis Kaiser Friedrich Barbarossa im Jahre 1186 einen bischöflichen Schiedsspruch bestätigte, der die Grenze über den Mont-Risoux und quer durchs Jouxal so festlegte, wie sie heute noch besteht.

Dass die Bewohner im 14. Jahrhundert das

Recht, Waffen zu tragen, erhielten, lässt darauf schliessen, dass das Grenzland auch weiterhin umstritten blieb. Selbst nachdem die Berner das Waadtland besetzt hatten und ihre Eroberung durch einen breiten Waldstreifen gegen Westen sicherten (1646), mussten einheimische Milizen das Tal vor burgundischen Raubzügen schützen. Nach dem Westfälischen Frieden 1648 wurden auf dem Risoux einige Grenzsteine gesetzt. Der heutige Grenzverlauf stützt sich auf das Protokoll von Nyon vom 16. September 1825. Er wurde durch Grenzsteine markiert, die auf ihrer Frankreich zugewandten Seite noch die Bourbonenlilie zeigen, und durch ein Steinmüerchen, das sich der Chinesischen Mauer gleich über das ganze Risouxgebiet hinzieht (Abb. 15).

9



La muraille de Chine au Risoux

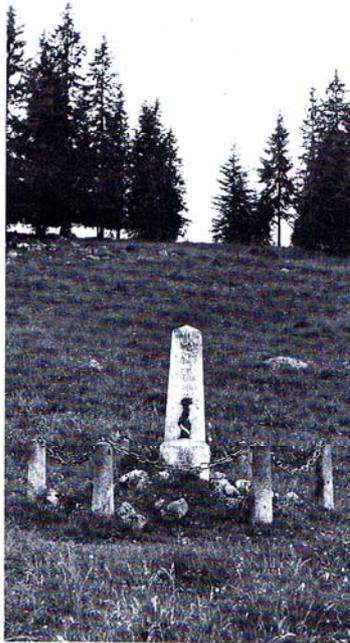
Sur les cartes de Suisse de l'époque romaine, la frontière de l'Helvétie, de la «Civitas Helvetiorum», passe par le Mont-Risoux; elle sépare les préfectures romaines d'Aventicum (Avenches) et de Vesontio (Besançon). En réalité, il ne s'agissait

12 In Charbonnières – der Name erinnert an die einstige Köhlerei – werden Holzschanteln für den Vacherin du Mont-d'Or, den einheimischen Weichkäse, hergestellt

13 Überall vorsorglich vor den Häusern aufgeschichtetes Holz verrät es: lang und hart ist der Winter im Jouxthal

12 Aux Charbonnières, dont le nom rappelle les charbonnages d'autrefois, on fabrique des boîtes en bois pour le vacherin Mont-d'Or, le fromage à pâte tendre de la région

13 Les provisions de bois entassées devant les maisons indiquent que l'hiver dans la vallée de Joux est long et rigoureux



14

14 Eine einfache Stele mitten in der Einsamkeit des Mont-Risoux trägt die Inschrift «A la mémoire d'un soldat français 1871». Ein unbekannter französischer Soldat, Angehöriger der im Deutsch-Französischen Krieg an unsere Westgrenze abgedrängten Bourbaki-Armée, soll hier nach der Flucht durch den verschneiten Grenzwald an Erschöpfung gestorben sein

15 Ein kilometerlanges Steinmüerchen markiert die Grenze zwischen Frankreich und der Schweiz im Risoux-Wald

14 Une simple stèle dans la solitude du Mont-Risoux porte l'inscription «A la mémoire d'un soldat français 1871». Un soldat inconnu de l'armée Bourbaki, qui avait été acculé à notre frontière ouest pendant la guerre franco-allemande, serait mort ici d'épuisement en fuyant à travers la forêt enneigée

15 Un petit muret de pierres de plusieurs kilomètres marque la frontière entre la France et la Suisse dans la forêt du Risoux

15





Roche Champion. Vue sur Chapelle-des-Bois et le lac des Mortes

16

pas d'une ligne de démarcation précise comme aujourd'hui, mais plutôt, dès la fin de l'Antiquité et au début du Moyen Age, d'une large zone frontière couverte d'une forêt impénétrable, que le clergé et les seigneurs se disputèrent aussitôt qu'elle commença à se peupler.

Le couvent bénédictin bourguignon de St-Claude, qui était à l'origine du peuplement, revendiqua, en se fondant sur une charte falsifiée de Charlemagne (c'était courant à l'époque), des droits sur toute la vallée de Joux à l'encontre du couvent de Prémontrés (auquel se rattache le nom «L'Abbaye»), fondé sur le lac de Joux au

début du XII^e siècle par les sires de Grandson-La Sarraz. On dit que les moines, dans leurs querelles pour des motifs aussi terre à terre que le droit de pêche ou de bûcheronnage, en venaient aux mains et se livraient de vraies batailles lacustres, jusqu'à ce que l'empereur Frédéric Barberousse eût confirmé en 1186 un jugement diocésain qui fixait la frontière à travers le Mont-Risoux et la vallée de Joux, où elle passe encore de nos jours.

On peut déduire du fait que les habitants obtinrent au XIV^e siècle le droit de porter des armes, que cette région frontière continua à faire l'objet

de disputes. Même après que les Bernois eurent occupé le Pays de Vaud et renforcé leur conquête à l'ouest par une large zone forestière, des milices locales durent protéger la vallée contre les incursions des Bourguignons.

Après le traité de Westphalie de 1648, on planta quelques bornes frontière sur le Risoux. La frontière actuelle a été fixée par le protocole de Nyon du 16 septembre 1825. Elle a été marquée par de nouvelles bornes, qui portent du côté français le lis des Bourbons, et par un petit mur de pierre qui, à l'instar de la muraille de Chine, se prolonge tout le long du Risoux (ill. 15).

12



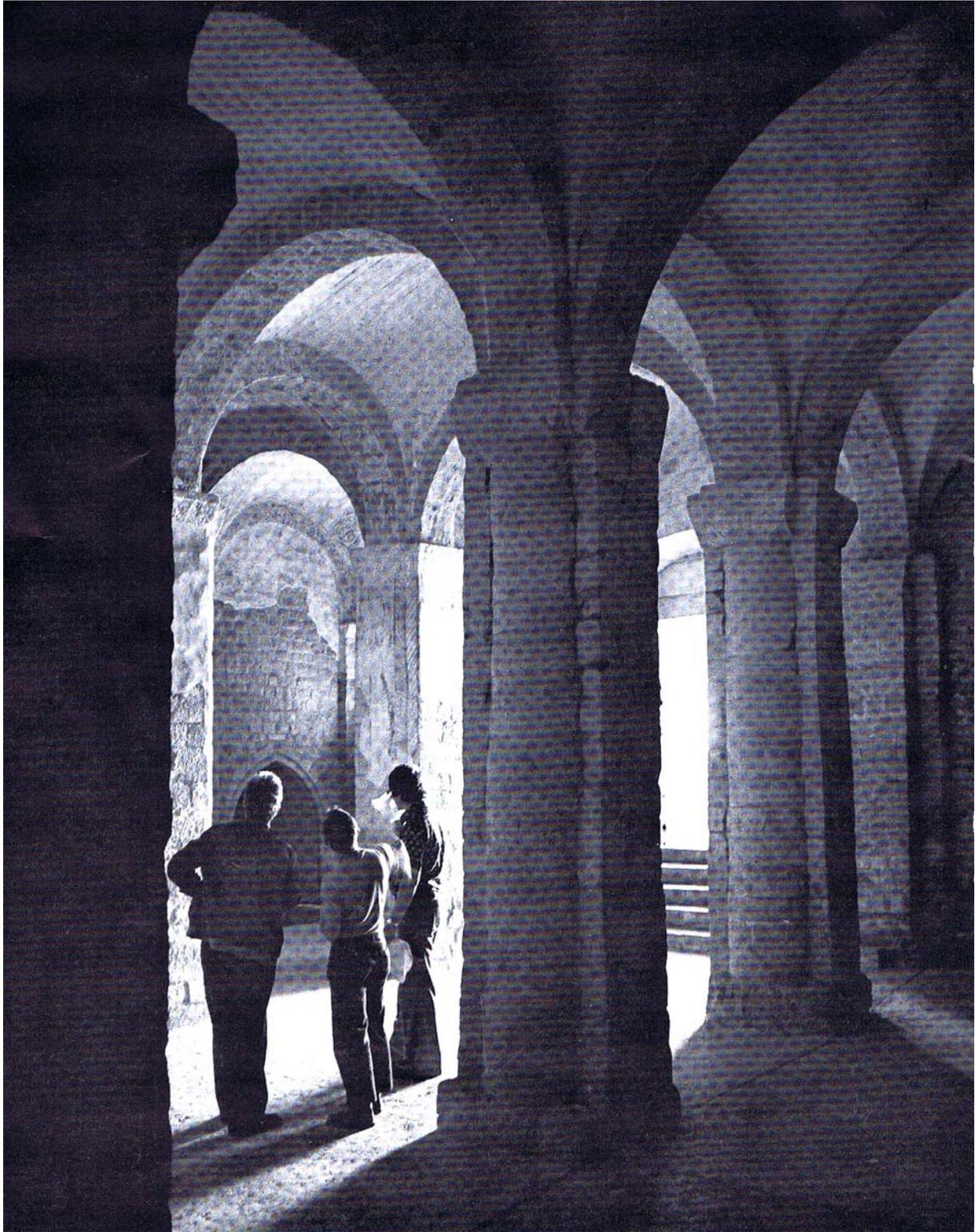
17



Nur wenige Wege durchziehen den Risoux-Wald, und es empfiehlt sich nicht, von ihnen abzuweichen. 2½ Stunden dauert die Wanderung durch schattigen Wald von La Brassus auf den Pultberg Risoux. Wir passieren die Gehöfte – hier heissen sie «voisinages» – «Chez Tribillet» und «La Thomassette», biegen bei Punkt 1100 linker Hand in den «chemin à Daniel Capt» und später in den «chemin du chalet Capt» ein. Unser Ziel ist die Roche Champion (1325 m) mit einem atemberaubenden Blick vom «Schweizer Thron» nach Frankreich hinunter. Für den Rückweg stehen mehrere Varianten offen.

Seulement quelques rares sentiers traversent la forêt du Risoux, et il convient de ne pas s'en écarter. L'excursion depuis Le Brassus jusqu'au belvédère du Risoux dure deux heures et demie. On passe par les fermes – qu'on nomme ici «voisinages» – «Chez Tribillet» et «La Thomassette», on tourne à gauche au point 1100 par le «chemin à Daniel Capt» puis par le «chemin du chalet Capt». Le but est la Roche Champion (1325 m) d'où la vue du «Trône de Suisse» vers la France est saisissante. Pour le retour, on a le choix entre plusieurs chemins.

13





Romamöstier, aus Merians «Topographia Helvetica», 1654; Zentralbibliothek Zürich

18

Aus dem Nozon, nicht aus der Orbe schöpften die Mönche von Romamöstier das Wasser. Dennoch ist diese Klostergründung – eine der ältesten der Schweiz – kulturell der Orbelandschaft zugehörig: von hier aus zog sich der erste Pfad durch die Wildnis des Jouxtales, und bei aller

scheinbaren Abgeschiedenheit liegt Romamöstier doch nur wenige Kilometer von der uralten Strasse entfernt, die von Italien ins Herz Frankreichs führt, die Alpen am Grossen St. Bernhard querend, den Jura aber entlang dem Lauf der Orbe.

Vergangenheit und Gegenwart von Romamöstier schildert uns Katharina von Arx. Ihr verdankt das Priorshaus seine Wiederherstellung. Was sie als Schlossherrin alles erlebte, erzählt sie in ihrem amüsanten Buch «Mein Luftschloss auf Erden» (Scherz-Verlag, Bern 1975).

Der erste Anblick ist wie eine Vision: da liegt in einem Juratal das reine Mittelalter, als ob die Zeit hier stillgestanden wäre. Ahnungslos sausen die internationalen Züge durchs Bahnhöflein Croy-Romamöstier, auf der Strecke Lausanne-Vallorbe – der Trans-Europ-Express, der Orientexpress. Senkrecht darüber kreuzen die grossen Linienflüge, genau über dem gallo-römischen, heute schwungvoll geschweiften, für alle Zeiten betonierten Strassenkreuz.

Vor fünfzehnhundert Jahren kamen St. Romanus und St. Lupinius über diese Wegkreuzung dahergespilgert. Längst ist die «via» der römischen Boten überwuchert, nur die Namen blieben: Croy: Kreuzung, Envy: «in via», auf dem Weg, dazwischen, Romamöstier: «Romani Monasterium», das Kloster des heiligen

Romanus. In der Talsohle labten sich die Missionare am köstlichen Wasser, das heute noch dort im Garten des Priorshauses aus der Erde quillt. Während Lupinius für seine Niederlassung (St-Loup) zwei Meilen weiter entfernt eine Anhöhe wählte, fand St. Romanus hier des Einsiedlers kulturenzeugende Zweisamkeit mit der Schöpfung und dem Schöpfer, daraus bald eine klösterliche Gemeinschaft heranwuchs.

Aber auch die Alemannen nahmen den alten Weg von Germanien aus gen Rom; ihr Zündspan legte das Kloster mehrmals in Asche. Vom letzten Vandalenfeuer vor tausend Jahren zeugt noch immer die rotgebrannte karolingische Südfassade der Kirche, die in den grossen Zügen ihre romanische Gestalt bewahrt hat. Zur Zeit der Schenkung des Klosters durch

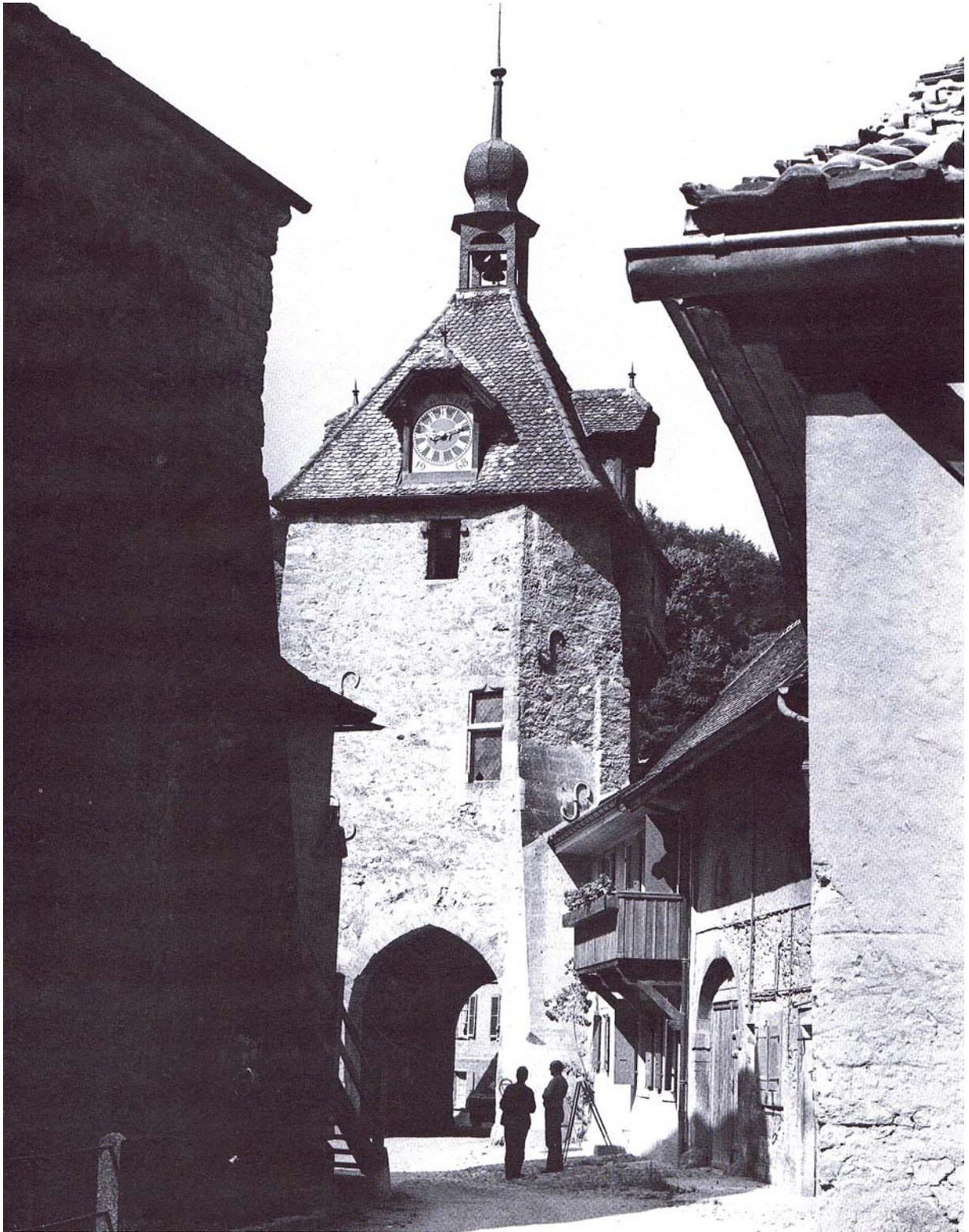
Adelaide von Burgund an die Mönche von Cluny im Jahre 928 hatte dieses bereits weite Gebiete vom Genfersee bis tief ins Burgund zivilisiert, und weit über seine Grenzen hinaus strahlte sein Geist.

Wir wissen nicht, unter welch trutzigem Gewölbe Papst Stephan II. empfangen worden war, als er Romamöstier auf seinem Weg zur Krönung Pippins des Kurzen Anno 753 besuchte, aber wir können uns das rauschende Fest im Prunksaal des Priorshauses in jener Dezembernacht des Jahres 1501 vorstellen, zur Hochzeit von Margarethe von Österreich-Burgund (Tochter Kaiser Maximilians, Enkelin Karls des Kühnen) mit Philibert von Savoyen. Das Kloster machte wechselvolle Zeiten durch: Gegen Ende des 15. Jahrhunderts hatten die Mönche am üppigen Leben teil, mit ihrem

19 Im romanischen Narthex, einer dreischiffigen Halle, die um 1120 der noch älteren Stiftskirche von Romamöstier auf der Westseite vorangestellt wurde, sind Deckenmalereien des 14. Jahrhunderts zu bewundern

Dans le narthex roman – un vestibule à trois nefs qui fut édifié en 1120 contre le mur ouest de la collégiale, qui est encore plus ancienne – on a découvert des fresques de voûte du XIV^e siècle

15



Anrecht auf ein Pfund Fleisch und drei Liter Wein täglich je Mönch (bei Krankheit fünf Liter) aus dem Zehnten der leibeigenen Bevölkerung. Bei den eintretenden Ermattungsercheinungen war der Widerstand gegen die Reformation der einziehenden Berner im Jahre 1536 schwach. Das Priorshaus, nunmehr Schloss, wurde zum Amtssitz einer mächtigen Berner Vogtei, ausgestattet mit einem reich bemalten Gerichtssaal und darüber einem feudalen Heustock im Prunksaal der Priore. Allerhand Nutzbauten wurden in den Klosterhof gezwängt. Wein kam in den Narthex der Kirche, Salz zwischen den Torturm und den St.-Georgs-Turm.

Nach der Befreiung des Waadtlandes wurde die Klosteranlage zu Stall und Scheune; immerhin rief der Abbruch des Kreuzganges zugunsten der Heuwagen unter einigen Bürgern eine erste Reaktion hervor, die um die Jahrhundertwende zur Restaurierung der Kirche führte. Um so grösser war die Rache an der Vergangenheit in der Umgebung. Glücklicherweise fehlten die Mittel zum grossangelegten Schleifen alter Zeiten. Die Garage im Priorshaus – und erst die Haushaltungsschule – wären zu teuer gekommen. Die Säle hatten zwar bereits eine Umwandlung in eine Weberei und Wagnerei durchgemacht, bevor sie in Wohnungen unterteilt wurden, die ihrerseits selbst wieder verfielen, weil das Gebäude einfach unbewohnbar war, auch der Abbruch war nicht lohnenswert; da hatte ein Journalisten-ehepaar den Wahnwitz, das Priorshaus zu erwerben.

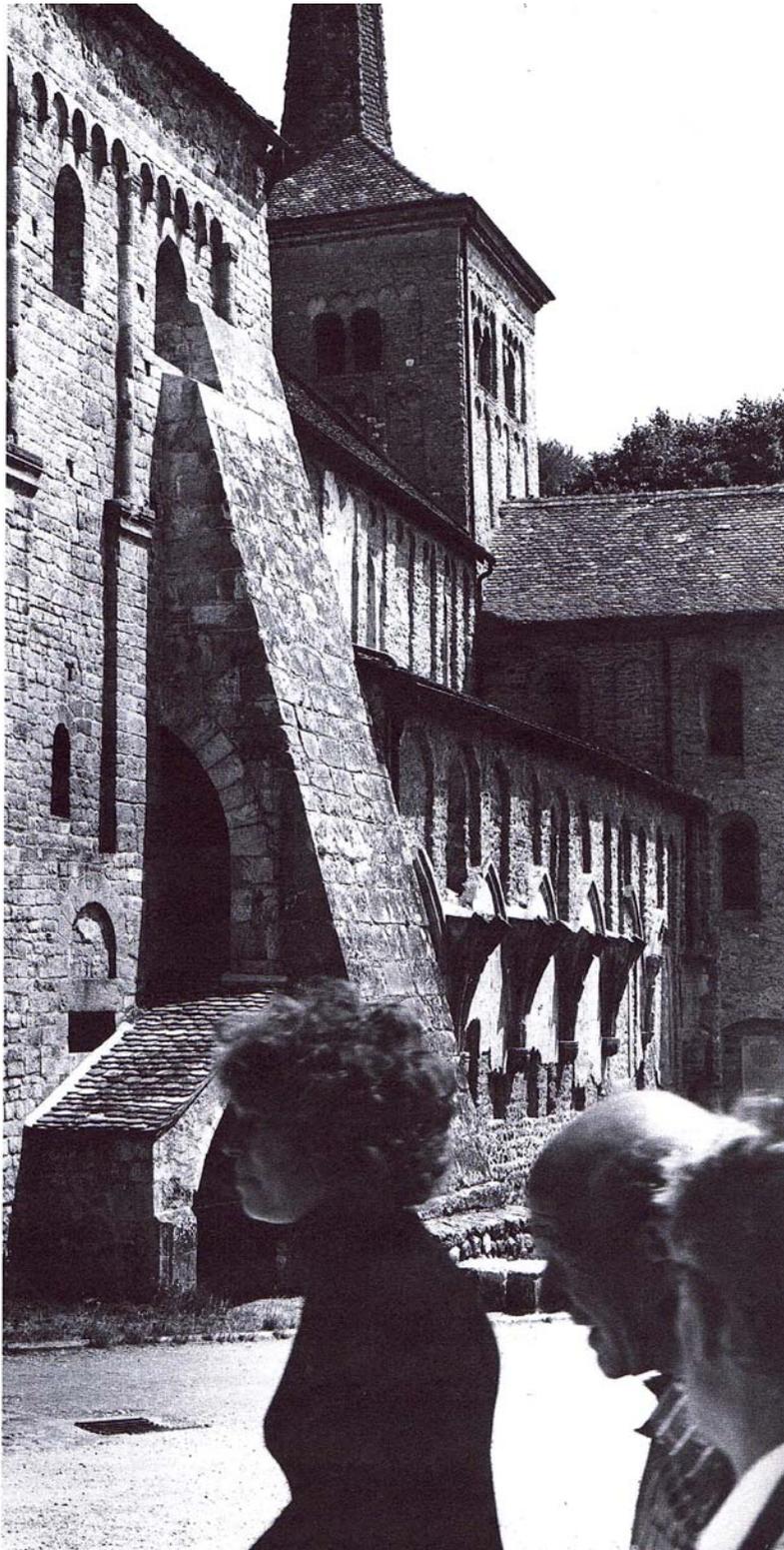
Jetzt begann das grosse Abenteuer auf dem Weg zurück durch die Jahrhunderte. Das Gebäude schien zu brennen, als der Staub aus allen Fenstern rauchte. Haushoch türmte sich im Klosterhof ein Berg von Schutt und Moder. Im Estrich aber kamen auf einmal Farben an den Tag; sechshundert Jahre alte Fresken aus dem Alten Testament in der ehemaligen Hauskapelle des Priors. Mittel waren keine vorhanden, allein die Begeisterung, und diese spornete die Behörden an, von Bern bis Lausanne, der Heimatschutz half mit und schliesslich auch die Industrie, zur Rettung jener Werte, auf denen wir unsere Welt bauen. Die Feuer brennen heute wieder in mächtigen Kaminen. Prunkvolle Tafelrunden beleben die weiten Hallen, das Priorshaus steht bereit für Bankette, Konzerte und viele andere Anlässe, es kann von jedermann besichtigt werden.

204 Der Uhrenturm, das Hauptportal der Klosterummauerung von Romainmôtier

La Tour de l'Horloge, porte principale de l'enceinte du convent de Romainmôtier

Die Südfassade der Stiftskirche mit Überresten des gotischen Kreuzgangs. Im Vordergrund die Schriftstellerin und «Schlossherrin» Katharina von Arx, die uns den Beitrag über Romainmôtier und seine Kunsthandwerker schrieb

La façade sud de la collégiale avec les vestiges du cloître gothique. Au premier plan, la châtelaine: l'écrivain Katharina von Arx, auteur de l'article consacré à Romainmôtier et à ses artisans



Les moines ne puisaient pas l'eau dans l'Orbe, mais dans le Nozon. Toutefois la fondation de ce couvent – un des plus anciens de Suisse – se rattache culturellement à la région de l'Orbe: c'est de là que partait le premier sentier traversant les solitudes de la vallée de Joux. Si isolée que paraisse la

localité de Romainmôtier, elle n'est cependant distante que de quelques kilomètres de la route antique qui conduisait de l'Italie au cœur de la Gaule, après avoir franchi les Alpes au Grand-Saint-Bernard et le Jura le long du cours de l'Orbe.

Katharina von Arx a dépeint Romainmôtier à travers les âges. On lui doit la restauration du Prieuré. Ses souvenirs de châtelaine sont narrés avec humour dans son livre «Mein Luftschloss auf Erden» (Editions Scherz, Berne 1975).

Au premier coup d'œil, on croit à une vision: il semble que, dans cette vallée du Jura, le temps se soit tout à coup arrêté en plein Moyen Âge. Or, par un frappant contraste, les trains internationaux sur le trajet Lausanne-Val-lorbe (Trans-Europ-Express, Orient-Express) passent en trombe devant la petite gare de Croy-Romainmôtier, et les grands avions de ligne survolent très exactement l'ancienne croisée de routes gallo-romaines, où se rejoignent aujourd'hui les courbes savamment calculées des rubans modernes d'asphalte.

C'est par cette même croisée de routes que les saints pèlerins Romain et Loup se sont aventurés dans le pays. L'ancienne «via romana» est depuis longtemps enfouie sous la végétation. Seuls les noms subsistent: Croy, qui signifie la croisée, Envy qui dérive d'«in via» (en chemin) et Romani Monasterium, le monastère de saint Romain. Dans le fond de la vallée, les missionnaires se délectaient de l'excellente eau qui, aujourd'hui encore, sort de terre dans le jardin du Prieuré. Tandis que Loup fixait sa résidence deux lieues plus loin, sur l'éminence nommée en son honneur St-Loup, saint Romain trouvait ici l'endroit solitaire où, dans la contemplation de la création et du Créateur, allait naître une communauté monacale.

De leur côté les Alamans, venus de Germanie, se mettaient en route vers Rome et, semant l'incendie sur leur passage, réduisirent plusieurs fois le couvent en cendres. Les traces de feu sur la façade carolingienne au sud de l'église, demeurée romane dans les grandes lignes, témoignent encore aujourd'hui du dernier brasier allumé par les Vandales. Au temps où Adélaïde de Bourgogne fit don du couvent aux moines de Cluny en 928, l'influence civilisatrice de celui-ci s'étendait déjà sur de vastes régions, depuis le lac Léman jusqu'en Bourgogne, et son esprit rayonnait bien au-delà.

Si nous ne savons rien de précis au sujet de

l'accueil réservé en l'an 758 au pape Etienne II, lorsqu'il fit étape à Romainmôtier en se rendant au couronnement de Pépin le Bref, nous pouvons en revanche assez bien imaginer la fête éclatante donnée dans la salle d'apparat du Prieuré, une certaine nuit de décembre 1501 à l'occasion du mariage de Marguerite d'Autriche et Bourgogne (fille de l'empereur Maximilien et petite-fille de Charles le Téméraire) avec Philibert de Savoie.

Le couvent connut maintes vicissitudes. Vers la fin du XV^e siècle les moines, participant à la vie fastueuse de l'époque, avaient droit chacun à une livre de viande et à trois litres de vin par jour, et même à cinq s'ils étaient malades, prélevés sur la dîme que payaient les serfs. Mais bientôt se manifestèrent des signes de lassitude

pendances utilitaires se pressaient dans la cour du couvent; on entreposait le vin dans le narthex de l'église et le sel entre le donjon et la tour St-Georges.

Après la libération du Pays de Vaud, le couvent entier se transforma en grange et en écurie. Cependant la démolition du cloître pour faciliter le passage des chars à foin provoqua chez quelques citoyens une première réaction, qui fut, vers la fin du siècle, l'amorce de la restauration de l'église. Mais le besoin de se venger du passé n'en devint que plus vif. Heureusement, les moyens faisaient défaut pour une destruction radicale. Installer au Prieuré un garage, et d'abord une école ménagère, coûtait trop cher. On avait déjà transformé les salles en ateliers de tissage et de charonnage, avant de les diviser en logements, qui furent délaissés car le bâtiment était absolument inhabitable, et même sa démolition n'eût pas été rentable. Un couple de journalistes eut alors la folle idée de l'acquiescer.

Ainsi commença la grande aventure du retour au passé. En voyant des nuages de poussière s'échapper des fenêtres, on aurait pu croire que le bâtiment avait pris feu. Des amas de décombres s'amoncelaient dans la cour du couvent. Mais soudain, dans le galeas, des couleurs apparurent: c'étaient les fresques du Vieux Testament vieilles de six siècles qui décoraient l'ancienne chapelle privée du Prieuré. L'argent manquait, mais non l'enthousiasme qui, comme toujours, est contagieux: de Berne à Lausanne les pouvoirs publics vinrent en aide, puis le Heimatschutz, et enfin l'industrie, afin de sauver des valeurs sur lesquelles repose notre civilisation.

Aujourd'hui la flamme crépite de nouveau dans les grandes cheminées; de somptueuses réunions animent les vastes salles, et le Prieuré, désormais accessible au public, offre un cadre apprécié pour des banquets, des concerts et d'autres solennités.



22

dans la population, de sorte qu'elle n'opposa qu'une faible résistance à la réforme imposée par les envahisseurs bernois en 1536. Le Prieuré devint désormais le Château, où résida la puissante administration bernoise du bailliage, qui comprenait une salle de justice richement décorée et au-dessus, dans la salle d'apparat du Prieuré, un tas de foin d'une abondance toute féodale. Toutes sortes de dé-

Romainmôtier und sein Kunsthandwerk

Romainmôtier ist wie eine Insel. Vor fünfzehnhundert Jahren war es eine von einem Menschen geschaffene Insel inmitten eines Ozeans von Urwald. Heute ist es eine Insel der Beschaulichkeit in einer Welt der Unrast, wo jeder sich im Drang aufreißt, von anderen zu leben.

Wenige halten es lange in Romainmôtier aus, weil man hier – wie ehemals St. Romanus – erst einmal aus sich selber schöpfen muss, aus einem Geist heraus, der mit Willen und mit Glauben Epochen überdauernde Materie schafft.

Mit seinen Handwerkern, Kunsthandwerkern,

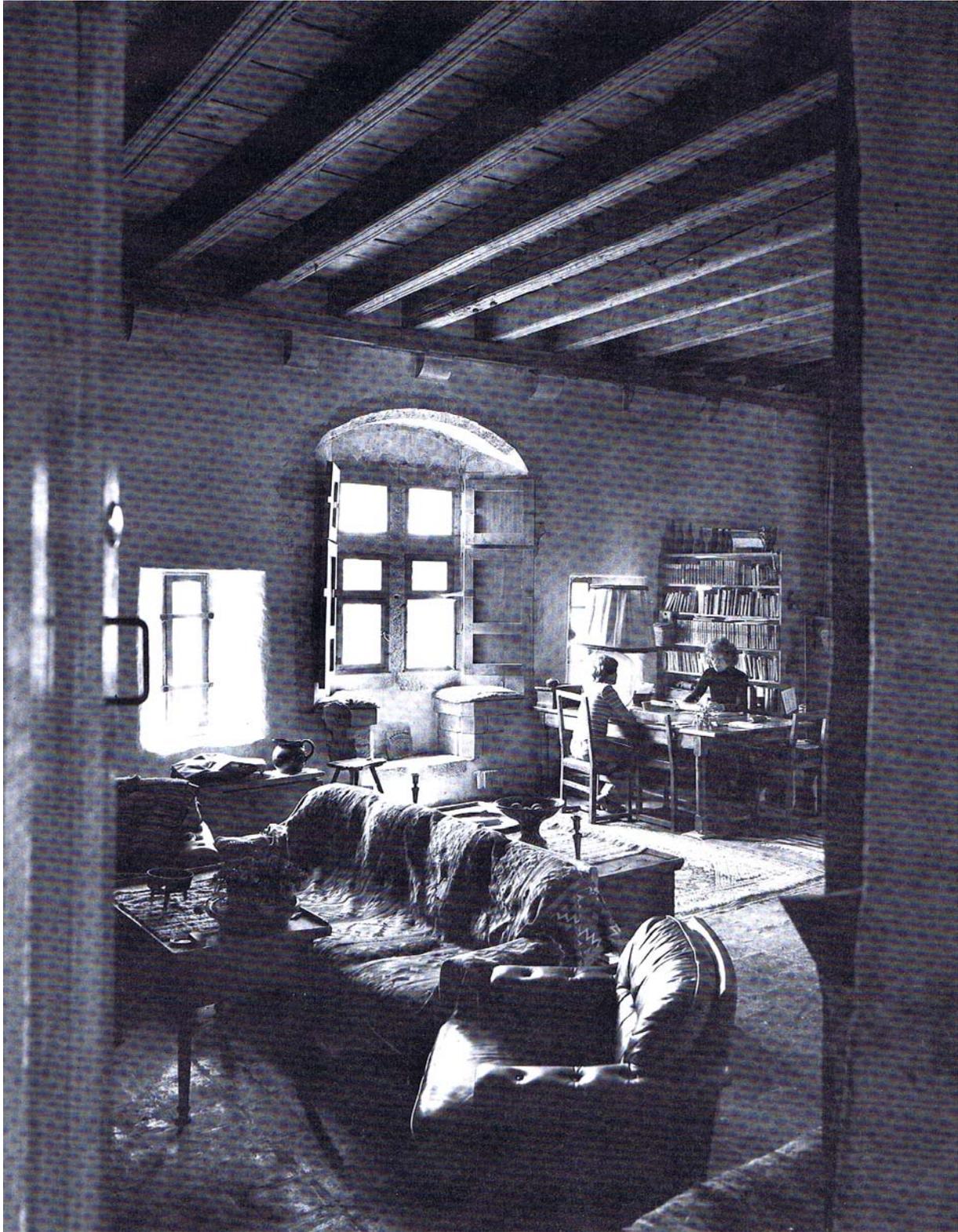
Künstlern lebt dieser Klostergeist in Romainmôtier auf seine Weise wieder auf, fern der Wirtschaftswunder, fern der Wirtschaftskrisen. Nur dem Besucher, der sich Zeit nimmt, mag es gelingen, sie in ihren Klausen beim Schaffen aufzustöbern, denn ihr Werk stellen sie aus, nicht sich selber (Abb. 26, 27).

Malou Colombo, die Weberin

An der Strasse nach Vaulion, dort, wo Romainmôtier aufhört, webt Malou Colombo weisse, braune, schwarze Flächen, deren Strukturen in Formen übergehen, als Kleider, sozusagen nach Mass gewebt, auf den Men-

schen abgestimmt, der das «Werk» tragen wird, Kleider, jede Mode überdauernd, für ein Leben, ja sogar Familienstücke, wie Bilder oder Möbel. Ein Cape von Malou kann auch eine Decke sein; auf ein Möbel flüchtig hingeworfen, wirkt es für sich als Dekoration.

Der Arbeitsraum der Schriftstellerin Katharina von Arx im ► 23 sogenannten Schloss, dem Haus des Priors und spätem Sitz des bernischen Landvogts. Ihr ist die Erhaltung des zerfallenden Bauwerks zu verdanken
Le cabinet de travail de l'écrivain Katharina von Arx au Prieuré, qu'on nomme le Château parce qu'il fut plus tard la résidence des baillis bernois. C'est à elle que l'on doit la préservation de cet édifice qui tombait en ruines



Robert Friedrich, Kunsthandwerk in Leder

Malous Webstuhl gegenüber verarbeitet ihr Gatte Robert Friedrich Leder zu «leibeigenen» Taschen, aber auch zu weichen Formen, in denen jeder sitzt, wie er sich selbst zurechtrutscht, Kugeln, die sich zu Sesseln sitzen, Rollen, die sich zu Betten liegen lassen. Robert Friedrichs Können ist über unsere Grenzen hinaus bekannt, aber seine Preise entsprechen nicht dem Aufwand von Zeit und Inspiration. Der Kunsthandwerker ist hier versucht, seinem Kunden vorzuschlagen: «Arbeiten Sie eine Woche lang für mich, und ich verwende die gleiche Zeit für jenes Stück, das Sie begehren.» Weben, Leder verarbeiten und gleichzeitig im Laden stehen ist unvereinbar. Der Ausstellungsraum Colombo-Friedrich auf dem Hauptplatz hinter den Platanen ist deshalb von Zeit zu Zeit geschlossen. Die Mühe eines Telefonanrufs ins Atelier lohnt sich jedoch.

Pierre Aubert: Holzschnitt, Malerei

Ebenfalls «en haut la ville» – im Oberstädtchen (früher Assomôtier genannt) – kerbt Pierre Aubert an seinen Holzschnitten all die seltenen Blumen dieser Gegend: Überlebendes aus anderen Zeiten zieht er in wunderbar sublimierten Motiven ab. Pierre Aubert entdeckt aber auch für uns Winkel Romainmôtiers, die sogar dem Einheimischen bisher verborgen blieben, nicht nur romanische Elemente an der Kirche oder Gotisches, nein, ein Geländer oder das Fenster einer verlassenen Fabrik, die doch sonst so hässlich ist, führt er uns vor Augen, wie sie zu einem Kunstwerk werden durch das Messer dieses Künstlers.

Giovanna Galetti: Zinnschmuck

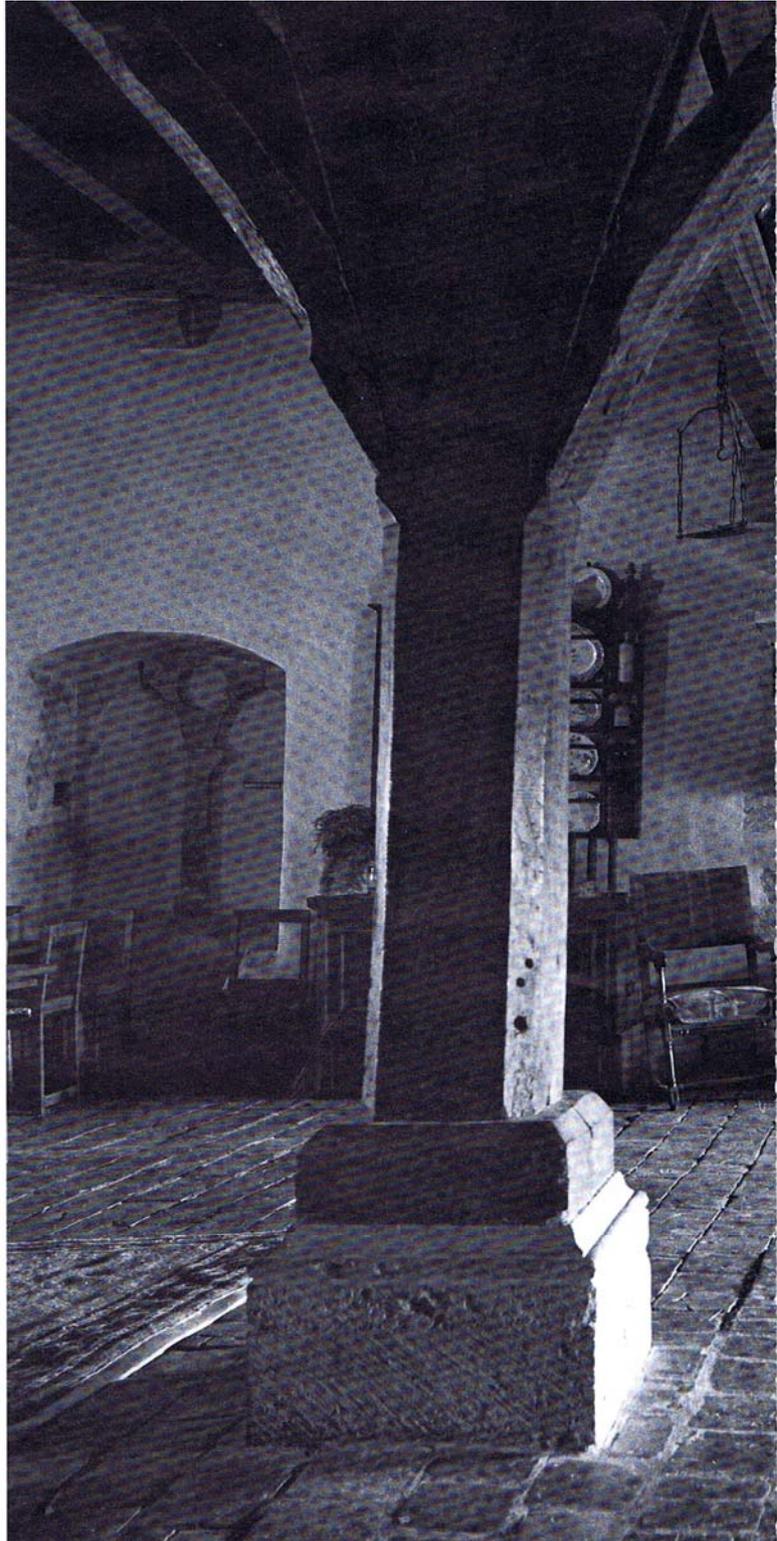
Ein Schopf, klein wie ein grosser Kaminchenstall, war am Verfall. Giovanna Galetti baute aus ihm ein Atelier für Schmuck aus Zinn, besetzt mit Elfenbein und Ebenholz: Formen, die nicht schlicht sind, aber rein, harmonisch in ihrer Asymmetrie. Eigentlich einfach – «Merkwürdig», mögen sich die vielen, die auch Schmuck erzeugen, fragen, «warum fiel mir das nicht ein?» Nein, es fällt nur Giovanna ein; Giovannas Schmuck ist unverkennbar, er kann in Gold nicht schöner sein.

Daniel Delessert: Kupferstecher, Zeichner, Maler

Daniel Delesserts Kupferstiche kommen aus der alten Lederpresse eines Schusters. So hausbacken es klingt, so ätherisch fein ist seine Arbeit, Landschaften wie aus einer anderen Welt, Wasser, in Dunst und Himmel übergehend, einem tief in sich gekehrten Geist entspringend.

Der Kapitelsaal im 1. Stock der Maison du Prieuré. Hier wurde 1501 die Hochzeit zwischen Philibert von Savoyen und Margarethe von Österreich gefeiert. Wer es ihnen gleichtun will, kann den Saal mieten

La salle du chapitre au premier étage du Prieuré. On y célébra les noces de Philibert de Savoie avec Marguerite d'Autriche. Ceux qui veulent suivre leur exemple peuvent louer la même salle



24



Evelyne Bonard: Porzellanmalerei

Neben der Sattlerwerkstatt ihres Gatten liegen in einem Stubenfenster, ausgestellt auf Samt, wie in einer Schmuckschatulle, die feinen Porzellanmalereien von Evelyne Bonard. Zu ihrem eigenen Schaffen kommt sie erst spät in der Nacht, wenn nur noch die Strassenlaternen brennen; da kann man sie ganz hinten in ihrem Stübchen, vertieft in ihre Arbeit, sehen. Zweimal pro Woche gibt Madame Bonard Unterricht in ihrer Fertigkeit.

Galerie Le Môtier, Maurice Pittet, Maler

In der Strassenbiegung, parallel zur Kirche, dieser zum Trotz gebaut, steht das Gebäude der ehemaligen Eglise libre vaudoise, der Freien Waadtländer Kirche, im Stil der Jahrhundertwende. Nach der Wiedervereinigung der Freien und Nichtfreien unter dem Dach der alten Kirche entstand aus dem schon leicht verwitterten und damit weniger aggressiven Gebäude ein Tea-Room mit Ausstellungsraum für Kunsthandwerk aus dem Waadtland mit

einer Galerie im Dachgeschoss, geführt von Claudine Pittet. Ihr Gatte Maurice Pittet ist Graphiker und Maler: kraftvoller Holzschnitt, im Mittelpunkt der Mensch, zerrissenen Gemüts, nach neuen Dimensionen ringend, die sich jetzt allmählich aus der Fläche in die dritte Dimension erheben. Die Suche nach der nächsten, übernächsten Dimension ist übrigens das Streben mehrerer Künstler dieses Orts.

Louise Norlander: Töpferei, Skulptur

Auf dem Hauptplatz hinter dem Brunnen steht eine Türe immer offen in eine Welt höchster Vorstellungskraft in Ton: Schüsseln, Teller, Platten, die man ungern füllen würde, um nicht das Bild in ihnen zu verdecken; glasierte Ranken, Bäume aus Ton, die Kerzen tragen, Lichter, aus geheimnisvollen Grotten leuchtend, und Gegenstände, die für sich selber stehen, da, um schön zu sein, wie um zu sprechen. Konstruktionen, die von der Passion ihrer Schöpferin erzählen: Louise Norlander.

Und eben weil es eine Passion ist, sei zum vornherein gesagt: nichts schafft Louise zweimal. Hier geht ihr Kunsthandwerk in Kunst über, denn jedes ihrer Stücke ist ein Monument. Und niemand weiss, sie selber nicht, wohin die Entwicklung ihrer Kunst sie führt. Vor zwei Jahren entstanden halblebensgrosse Menschengruppen, deren Beziehung zueinander einem bis zur Selbstidentifikation vertraut erscheint. Und jetzt eben schuf Louise Norlander für eine Ausstellung Köpfe von solch beklemmender Ausdruckskraft, dass sie den Betrachtenden geradezu bestürzen und zu einem Zwiesgespräch mit einer Statue zwingen.

Angezogen von der Schaffensintensität des Ortes, werden sich hier noch viele Künstler niederlassen; wir wissen es – nur noch nicht, wer. Und alle prägen Romainmôtier zu einer eigenen Welt auf kleinem Raum, deren Geist wie eh und je weit über seine Grenzen strahlt, im Lauf der Generationen, die Romainmôtier hinter sich wie vor sich hat. Katharina von Arx



25

Mittelalter für Touristen

Das Priorhaus steht für Besichtigungen offen; sich melden im Tea-Room. Wenn Sie Glück haben, führt Sie die Schlossherrin Katharina von Arx selber durch die Gemächer. Auch Gruppen, Vereine und Hochzeitsgesellschaften könnten ihre Anlässe in mittelalterlichem Rahmen abhalten, indem sie den Kapitelsaal (bis 180 Personen) oder den kleineren Rittersaal mieten. Reservationen direkt beim Hôtel St-Romain (Tel. 024 53 11 20), das für die Restauration besorgt ist. Im «salon de thé» in altem Biedermeier serviert Madame Marietta den Gästen selbstgemachten Kuchen (versuchen Sie den Gâteau au vin!) sowie kalte und warme Plättchen (Abb. 25). Übernachten in antikem Interieur ist in einem der

sechs Zimmer des Garni-Hotels «Au Lieutenant Baillival» (alle Zimmer mit Bad/Dusche) möglich. Eine Person zahlt 27 Franken pro Nacht mit Frühstück. Das Hôtel St-Romain verfügt über vier Zimmer; für Übernachtung und Frühstück werden 17 Franken verlangt.

Moyen Age pour touristes

Le Prieuré est ouvert aux visiteurs: il suffit de s'annoncer au tea-room. Peut-être aurez-vous la chance d'être conduit à travers les salles par la châtelaine en personne: Katharina von Arx. Des réunions de groupes et de sociétés, voire des mariages ont lieu dans ce cadre médiéval, où l'on

Romainmôtier et son artisanat

Romainmôtier est comme une île: une île créée par un ermite il y quinze cents ans au milieu d'un océan de forêts. Et c'est aujourd'hui encore une île vouée à la contemplation au milieu d'un monde agité, où chacun s'use dans l'incessante compétition économique.

Peu nombreux sont ceux qui séjournent longtemps à Romainmôtier. Chacun doit ici, comme jadis saint Romain, puiser dans ses propres réserves et, mû par la volonté et la foi, créer dans son esprit des œuvres matérielles qui survivent à leur époque.

Grâce aux artisans et aux artistes, l'esprit clunisien revit à sa manière à Romainmôtier, sans miracle économique mais aussi sans crises.

Les visiteurs, qui en prennent le temps et la peine, réussissent à les surprendre dans leur labeur solitaire: en effet, ils exposent leurs œuvres, mais jamais eux-mêmes.

Attirés par cette ambiance de créativité, bien des artistes viendront encore s'y établir, contribuant à faire de Romainmôtier un monde à leur échelle, un monde dont l'esprit rayonne au loin à travers les générations.

peut louer soit la salle du chapitre, qui peut accueillir 180 personnes, soit la salle des chevaliers, qui est plus petite. On peut les réserver directement à l'Hôtel St-Romain (tél. 024 53 11 20), qui se charge de la restauration. Dans le salon de thé en style Louis-Philippe, Mme Marietta sert des gâteaux de sa confection (demandez le gâteau au vin!) ainsi que des mets chauds et froids (ill. 25).

On peut également passer la nuit dans cet intérieur antique, car l'Hôtel garni «Au Lieutenant Baillival» dispose de six chambres, toutes avec bain ou douche, où la nuit et le petit déjeuner coûtent Fr. 27.– par personne. L'Hôtel St-Romain comprend quatre chambres au prix de Fr. 17.– avec le petit déjeuner.

22



26

27





28

La Dent-de-Vaulion



Die Dent-de-Vaulion (1483 m) überragt als Wahrzeichen das Jouxal und schliesst es gegen Nordosten ab. Vom Gipfel genießt man bei klarem Wetter einen weiten Blick ostwärts gegen die Alpen, westwärts über die bewaldeten Hügellzüge des französischen Jura. Der Lauf der Orbe lässt sich in einem Rundblick erfassen: im Südwesten der Lac des Rousses, ihr Ursprung, in der Tiefe links der Lac de Joux, rechts der Lac Brenet (Abb. 28), im Norden das Tal von Vallorbe und in der Ferne die Orbeebene und der Neuenburgersee, das Ziel unseres Flusses.

La Dent-de-Vaulion (1483 m) domine la vallée de Joux, dont elle est l'emblème, et elle la ferme vers le nord-est. Par temps clair, la vue depuis la cime est panoramique: on voit les Alpes à l'est et, à l'ouest, la succession des collines boisées du Jura français. Un coup d'œil circulaire permet de discerner le cours de l'Orbe: au sud-ouest, le lac des Rousses où la rivière prend sa source, puis, au pied de la montagne, le lac de Joux à gauche et le lac Brenet à droite (ill. 28), enfin, au nord, la vallée de Vallorbe et, dans le lointain, la plaine de l'Orbe ainsi que le lac de Neuchâtel où la rivière prend fin.

21

Den Dent-de-Vaulion (1483 m), der seine vorwärtige Nase gegen den Himmel streckt, möchte man doch bestiegen haben. Nichts ist leichter – eine Fusswanderung von Le Pont über Sagne Vuagnard dauert bloss 1 Stunde und 20 Minuten. Eine Variante bietet sich auch von Petra Felix her. Noch bequemer geht's mit dem Auto vom Lac de Joux via Petra Felix in Richtung Vaulion – Abzweigung beim Plateau des Vyneuves (in der Nähe von Punkt 1047) – und auf der Bergstrasse bis zum Restaurant.

Viele Wege führen auf den Mont-Tendre (1679 m). So zum Beispiel von Le Pont in 2 Stunden, von L'Orient und L'Abbaye in 2½ Stunden und von Les Bioux in 2 Stunden. Autofahrer können von Les Bioux bis zum Chalet de la Racine fahren und von dort in einem halbstündigen Marsch den Gipfel erklimmen! Allein die prächtige Aussicht über das Waadtland, den Genfersee und auf die dahinterliegenden Alpen lohnt den Aufstieg.

Etwas Ausdauer verlangt die Wanderung über den Col du Mollendruz ins Jouxal (3½ Std.) oder nach Romainmôtier (5½ Std.). Von Morges führt das Bähnchen der BAM nach L'Isle. Wanderer spazieren alsdann vorbei am Schloss aus dem

17. Jahrhundert (Gemeindebesitz) über La Coudre und La Pièce auf den Col du Mollendruz (Restaurant). Postautoverbindung nach Le Pont bzw. Morges nur sonntags. Von hier bietet sich die Möglichkeit, in einer Stunde über Petra Felix nach Le Pont oder in 3 Stunden über Weiden und durch Wald via Pré de Joux, Boutavent-Dessus, Juriens nach Romainmôtier und weiter nach Croy (Bahnhof) zu gelangen.

Nicht für bequeme Halbschuhspaziergänge ist die folgende rund sechsstündige Wanderung mit Ausgangspunkt beim Bahnhof von Le Brassus (Ende der Bahnlinie von Vallorbe) gedacht. Der Weg führt zuerst über Weiden, zum Teil recht steil, hinauf zur Sèche des Amburnex (eine mondlandschaftartige Steinwüste, wo das Wasser in der Erde versickert) nach Crêt de la Neuve (1494 m). Bei guter Fernsicht – vor allem im Herbst – einzigartiges Alpenpanorama. Abkürzen lässt sich diese Strecke an Sonntagen durch eine Postautofahrt von Le Brassus auf den Col du Marchairuz. Beim Hinuntergehen lohnt es sich, 2 km von Arzier entfernt die etwas versteckten Ruinen des ehemaligen Karthäuserklosters Oujon aus dem 11. Jahrhundert zu suchen. In St-Cergue nimmt das rote Züglein nach Nyon müde Wanderer auf.



La Dent-de-Vaulion (1483 m), qui dresse vers le ciel son nez proéminent, mérite qu'on y monte. Rien n'est d'ailleurs plus facile. L'excursion par Sagne Vuagnard en partant du Pont ne dure qu'une heure vingt. On peut aussi partir de Petra Felix. Mais le plus commode est d'aller en auto du lac de Joux, via Petra Felix, dans la direction de Vaulion – bifurcation au Plateau des Vyneuves, près du point 1047 – puis par la route de montagne jusqu'au restaurant.

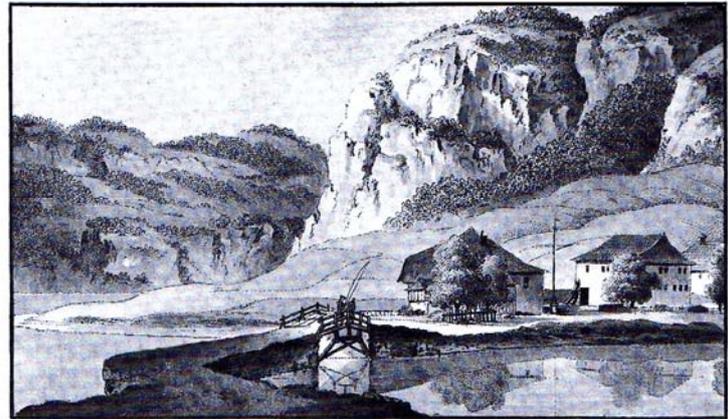
Bien des chemins mènent au Mont-Tendre (1679 m), notamment depuis Le Pont en deux heures, depuis L'Orient et L'Abbaye en deux heures et demie et depuis Les Bioux en deux heures. Les automobilistes peuvent aller en voiture depuis Les Bioux jusqu'au Chalet de la Racine et, de là, à pied jusqu'au sommet en une demi-heure. Cette excursion en vaut la peine, ne serait-ce que pour la vue magnifique sur le Pays de Vaud, le lac Léman et la chaîne des Alpes à l'arrière-plan.

L'excursion par le col du Mollendruz dans la vallée de Joux (3 heures et demie) ou à Romainmôtier (5 heures et demie) exige une certaine endurance. De Morges, le petit chemin de fer BAM continue jusqu'à L'Isle. Les excursionnistes peuvent alors se rendre au col du Mollendruz (restaurant) par La Coudre et La Pièce, après avoir passé devant le château du XVII^e siècle, qui est la propriété de la commune. La liaison par automobile postale vers Le Pont ou vers Morges n'existe que le dimanche. On a, de là, la possibilité d'atteindre Le Pont en une heure via Petra Felix, ou de gagner Romainmôtier et ensuite la station de chemin de fer à Croy en une promenade de trois heures à travers les pâturages et les forêts, en passant par Pré de Joux, Boutavent-Dessus et Juriens.

Ne portez pas des chaussures de ville pour entreprendre l'excursion d'environ six heures qui part de la gare du Brassus, terminus de la ligne de Vallorbe. Notre itinéraire passe d'abord à travers des pâturages – il est par endroits assez raide jusqu'à La Sèche des Amburnex, une lande pierreuse d'une désolation lunaire où l'eau s'infiltre dans le sol – puis au Crêt de la Neuve (1494 m). Si le temps est clair, surtout en automne, le panorama des Alpes est incomparable. Le dimanche, on peut abrégé l'excursion en prenant l'autocar postal du Brassus au col du Marchairuz. Sur le chemin de retour, il vaut la peine d'aller découvrir, à deux kilomètres d'Arzier, les ruines à demi cachées de l'ancienne charreuse d'Oujon, qui date du XI^e siècle. Les promeneurs qui ressentent de la fatigue peuvent prendre à St-Cergue le petit train rouge qui les amènera à Nyon.



29



30

Johann Ludwig Aberli (1722–1786): Ansichten von Le Pont am Lac de Joux (Abb. 29, 30) und Charbonnières am Lac Brenet (Abb. 31), 1774. Zentralbibliothek Zürich.
Man müsste lügen, wollte man die Dörfer des Joux als ansprechend oder gar schön bezeichnen. Zu sehr ist die einheimische Bauweise mit fremden Elementen durchsetzt, und Blech hat fast überall die Schindeln ersetzt. Die Lage am See jedoch ist so reizvoll wie zu Aberlis Zeiten

Johann Ludwig Aberli (1722–1786): Vue du Pont sur le lac de Joux et des Charbonnières sur le lac Brenet, 1774.
On doit à la vérité de dire que les villages de la vallée de Joux ne sont pas des plus attirants, voire des plus beaux. A l'architecture originelle se sont hélas ajoutés bien des éléments étrangers, en particulier la tôle des toits à la place des bardeaux. Heureusement, le cadre naturel avec son lac est resté aussi plaisant qu'à l'époque d'Aberli



31



Le lac de Joux

Le lac de Joux, le plus grand du Jura, a une superficie de 9,5 km²; il est long de 9 km, profond de 34 m et n'a pas d'écoulement en surface. On n'y trouve guère de plages sablonneuses. En revanche, on peut s'y baigner dans de petites criques dont l'eau est très pure (ill. 32, 33). Le lac de Joux détient un record: de 1887 à 1914, il était le plus élevé des lacs européens desservis par un bateau à vapeur! Mais l'exploitation n'était pas rentable. Il est aujourd'hui plus facile d'atteindre les localités de la rive par le chemin de fer ou l'autocar postal.

Der Lac de Joux, mit 9,5 km² Fläche der grösste Jurasee, ist 9 km lang, bis 34 m tief und hat keinen oberirdischen Abfluss. Er besitzt zwar kaum Sandstrand, aber einige sehr reizvolle, nicht überlaufene Badebuchten mit sauberem Wasser (Abb. 32, 33). Von 1887 bis 1914 hielt er einen europäischen Rekord: er war der höchstgelegene See mit einem Dampfschiff! Der Betrieb rentierte allerdings nicht. Die Uferorte sind heute leicht mit Bahn und Postauto zu erreichen.

La glace brûle!

Le 1^{er} avril 1929 une nouvelle se propagea dans la vallée de Joux: la Glacière est en flammes! On crut évidemment à un poisson d'avril... et même un peu gros! Or c'était vrai: les bûchers près du Pont, dans lesquels on entreposait des blocs de glace sous une couche de copeaux de bois, avaient bel et bien pris feu et une importante industrie locale avait ainsi cessé de vivre: la fabrication de la glace.

Chaque hiver une couche de glace, dont l'épaisseur peut atteindre 60 cm, se forme sur les deux lacs de Joux et Brenet. On la découpait en mor-

ceaux, au début à la main ensuite avec des scies mécaniques, puis on la conservait jusqu'en été, époque où elle était transportée sur des chariots, via Petra Felix, jusqu'à la gare de Croy, d'où elle était expédiée dans les villes et vendue aux hôpitaux et aux brasseries, qui en appréciaient beaucoup la pureté. La «Société des Glaces de la Vallée de Joux» fit construire entre Vallorbe et Le Pont une ligne de chemin de fer, qui fut inaugurée en 1886, afin d'établir une liaison directe avec la ligne Lausanne-Paris en service depuis 1870. Pendant les étés chauds, un train-glacière circulait quotidiennement entre Le

Pont et Paris. Les expéditions annuelles de glace s'élevaient à 40 000 tonnes. Après l'incendie, l'entreprise battit d'une aile et finit par fermer ses portes en 1936, découragée par la concurrence de la glace industrielle et des appareils frigorifiques ménagers.

Mais on ne pouvait plus se passer du chemin de fer. Il avait été rattaché au Jura-Simplon, puis aux CFF. En 1899 on le prolongea jusqu'au Brassus. Ce tronçon, qui traverse le vallon entre les deux lacs (ill. 34), appartient encore aujourd'hui à une compagnie privée. La ligne Vallorbe-Le Brassus a été entièrement électrifiée en 1938.



32
33

34

Das Eis brennt!

Man hielt die Nachricht, die sich am 1. April 1929 durchs Jouxal verbreitete, für einen dick aufgetragenen Aprilscherz: die Glacière steht in Flammen! In der Tat jedoch waren die Holzschuppen bei Le Pont, in denen unter einer Schicht Sägespäne Eisblöcke aufbewahrt wurden, niedergebrannt, und eine bedeutende einheimische Industrie hatte ihr Ende gefunden: die Eisfabrikation. Im Winter bildet sich auf den beiden Seen Lac de Joux und Lac Brenet eine bis 60 cm dicke Eisschicht. Von Hand und später mit Motorsägen in Blöcke zerlegt, wurde das Eis bis

zum Sommer aufbewahrt, dann mit Karren über Petra Felix zur Bahnstation Croy geführt und in die Städte versandt, wo es von Spitalern und Brauereien wegen seiner Reinheit sehr geschätzt war. Die «Société des Glaces de la Vallée de Joux» liess eine Bahnlinie von Vallorbe nach Le Pont bauen (1886 eröffnet), um einen direkten Anschluss an die Verbindung Lausanne-Paris (seit 1870) zu gewinnen. In heissen Sommern fuhr täglich ein Eiszug von Le Pont nach Paris! Jährlich wurden um die 40 000 Tonnen Eis versandt. Nach dem Brand schleppte sich das Unternehmen nur mühsam weiter, 1936 wurde es

gänzlich eingestellt, denn zu gross war die Konkurrenz der industriellen Eisfabrikation und der Haushaltskühlschränke geworden.

Die Eisenbahn allerdings mochte man nicht mehr missen. Sie war an die Jura-Simplon-Bahn und von ihr an die SBB übergegangen. 1899 wurde sie bis Le Brassus verlängert. Dieses Teilstück, das über die Landenge zwischen den beiden Seen führt (Abb. 34), ist noch heute Privatbahn. Die ganze Linie Vallorbe-Brassus wurde 1938 elektrifiziert.

27



35 Das Waadtländer Jurahaus ist ein Mehrzweckhaus, das Wohnung, Stall und Scheune unter einem First vereint, der meist in der Talrichtung verläuft. Die gegen die Sonne gerichtete Traufseite ist die Hauptfront, die schmale Seitenfassade in der Wetterrichtung ist mit Schindeln oder Blech überzogen. Häufig sind mehrere Häuser unter einem gemeinsamen First zusammengebaut. Charakteristisch die grossen Torbögen

36 Dieser originelle Gartenhag steht in Orient. Die merkwürdig geformten Steine sollen noch zu Grossvaters Zeiten vom Marchairuz heruntergekartt worden sein

35 Les maisons du Jura vaudois ont plusieurs destinations: elles réunissent l'habitation, l'écurie et la grange sous un même toit, qui est en général parallèle à la vallée. Le côté des gouttières, qui fait face au soleil, constitue la façade principale, tandis que l'étroite façade latérale, exposée aux intempéries, est recouverte de bardeaux ou de tôle. Il arrive que plusieurs maisons soient réunies sous un toit commun. Les grandes portes en arche sont caractéristiques

36 On peut voir à L'Orient cette curieuse haie de jardin. On dit que les pierres aux formes bizarres étaient encore transportées par chariot du Marchairuz il y a peine deux générations

35
36



Der zweistündige Spaziergang von La Golisse (Eisenbahnhaltstelle) nach Le Pont macht mit dem Westufer des Lac de Joux bekannt. Dieser an einen Fjord des hohen Nordens gemahnende See ist fast nie blau, dafür wechselhaft wie der Himmel und fast immer vom Wind gekräuselt. Zuerst geht's dem Strandweg entlang über Le Rocheray und Esserts-de-Rive, beim Punkt Bégroy steigt's in die Höhe und führt auf der Crête de Revers bis Les Charbonnières weiter.

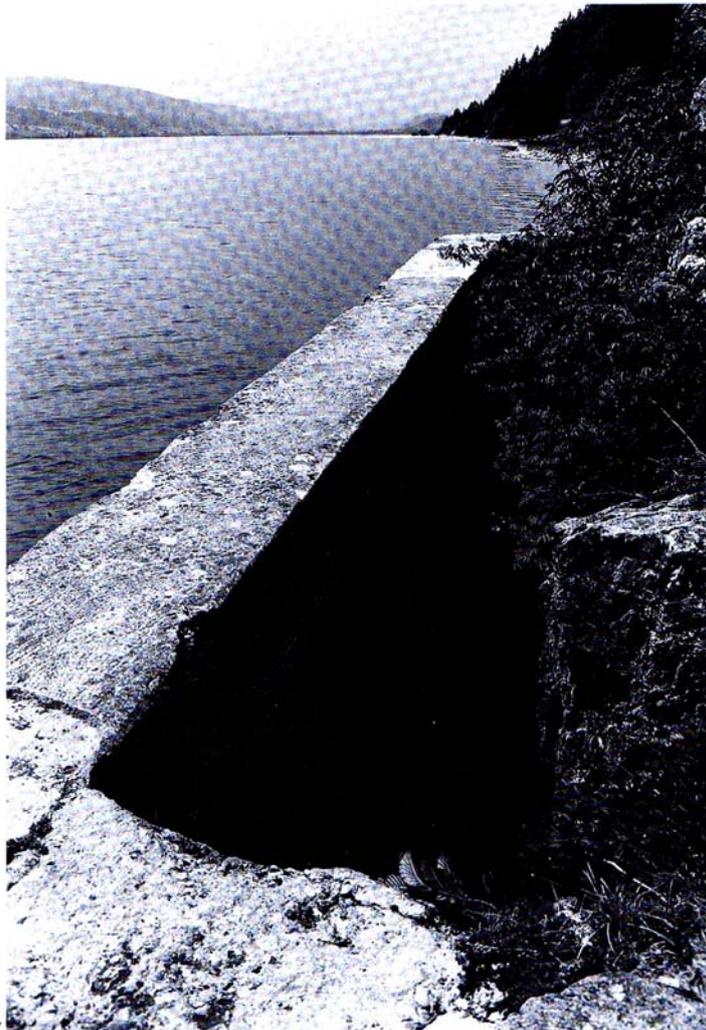
La promenade de deux heures depuis la halte de chemin de fer de La Golisse jusqu'au Pont permet de connaître la rive ouest du lac de Joux. Ressemblant à un fjord de l'extrême Nord, ce lac n'est presque jamais bleu. Il est changeant comme le ciel et ridé par le vent à peu près constamment. On va d'abord le long du chemin de plage, par Le Rocheray et Les Esserts-de-Rive, jusqu'au point Bégroy, d'où l'on monte pour atteindre la Crête de Revers et continuer jusqu'aux Charbonnières.

Die verlorene und die wiedergefundene Orbe

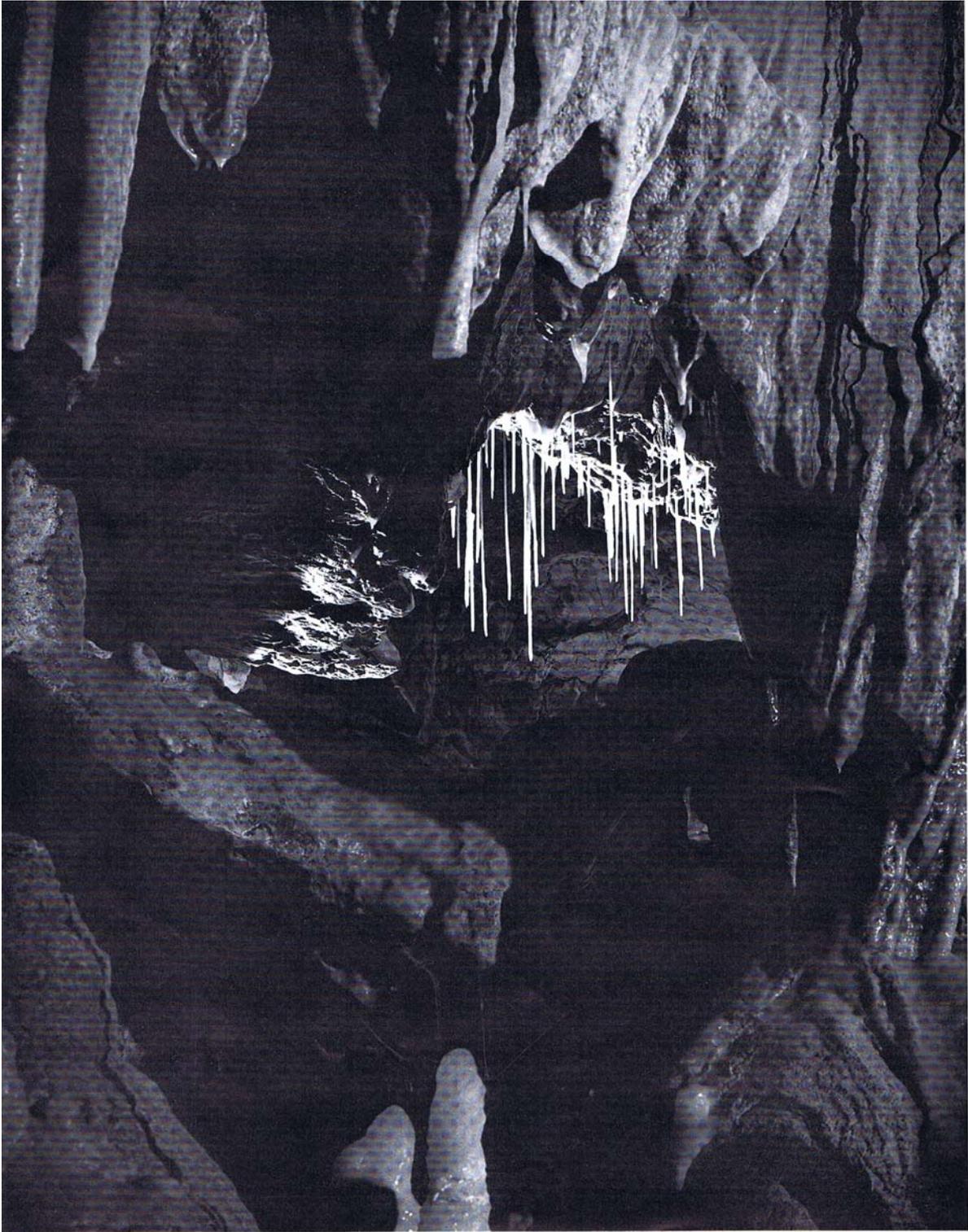
Die Orbe mündet in den Lac de Joux, aber sie verlässt ihn nicht – der See hat keinen oberirdischen Abfluss. Doch auch der Fluss, der der grossen Stromquelle bei Vallorbe entspringt (Abb. 42), trägt seit eh und je den Namen Orbe. Ein Zusammenhang wurde also angenommen. In den neunziger Jahren des letzten Jahrhunderts konnte er durch Färbungsversuche nachgewiesen werden. Das Wasser des Lac de Joux versickert in grossen Trichtern am Westufer, rinnt durch Gesteinsklüfte und kommt, vereint mit Wasser von den umliegenden Bergen, bei Vallorbe wieder zum Vorschein.

Ganze Mühlen und Hammerwerke wurden im Mittelalter in diese Sickerlöcher, Entonnoirs genannt, hineingebaut. Gelegentlich konnten sie auch in umgekehrtem Sinne wirken: als Was-

serspeier bei starkem Regen und Schneeschmelze, und den See zum Überlaufen bringen. Die Seeregulierung mittels eines Überlaufstollens durch den Mont d'Orzeires konnte verbunden werden mit der Gewinnung von Elektrizität. Seit 1904 nützt das Elektrizitätswerk Le Dernier bei Vallorbe den 240 m hohen Wassersturz. Die Sickerlöcher wurden nach Möglichkeit durch Mäuerchen (Abb. 37) und Zementinjektionen abgedichtet, die unterirdische Orbe fliesst jedoch munter weiter. Man kann ihr begegnen in den Grotten von Vallorbe (Abb. 40, 41), die seit 1974 zugänglich sind. Taucher, die in die Stromquelle einstiegen, haben ein ausgedehntes Höhlennetz entdeckt mit phantastischen Kalkgebilden, die nun gut beleuchtet und von bequemen Wegen und Stegen aus bestaunt werden können. (Abb. 38, 39, 41)



29





19



40

Les grottes de l'Orbe

L'Orbe perdue et retrouvée

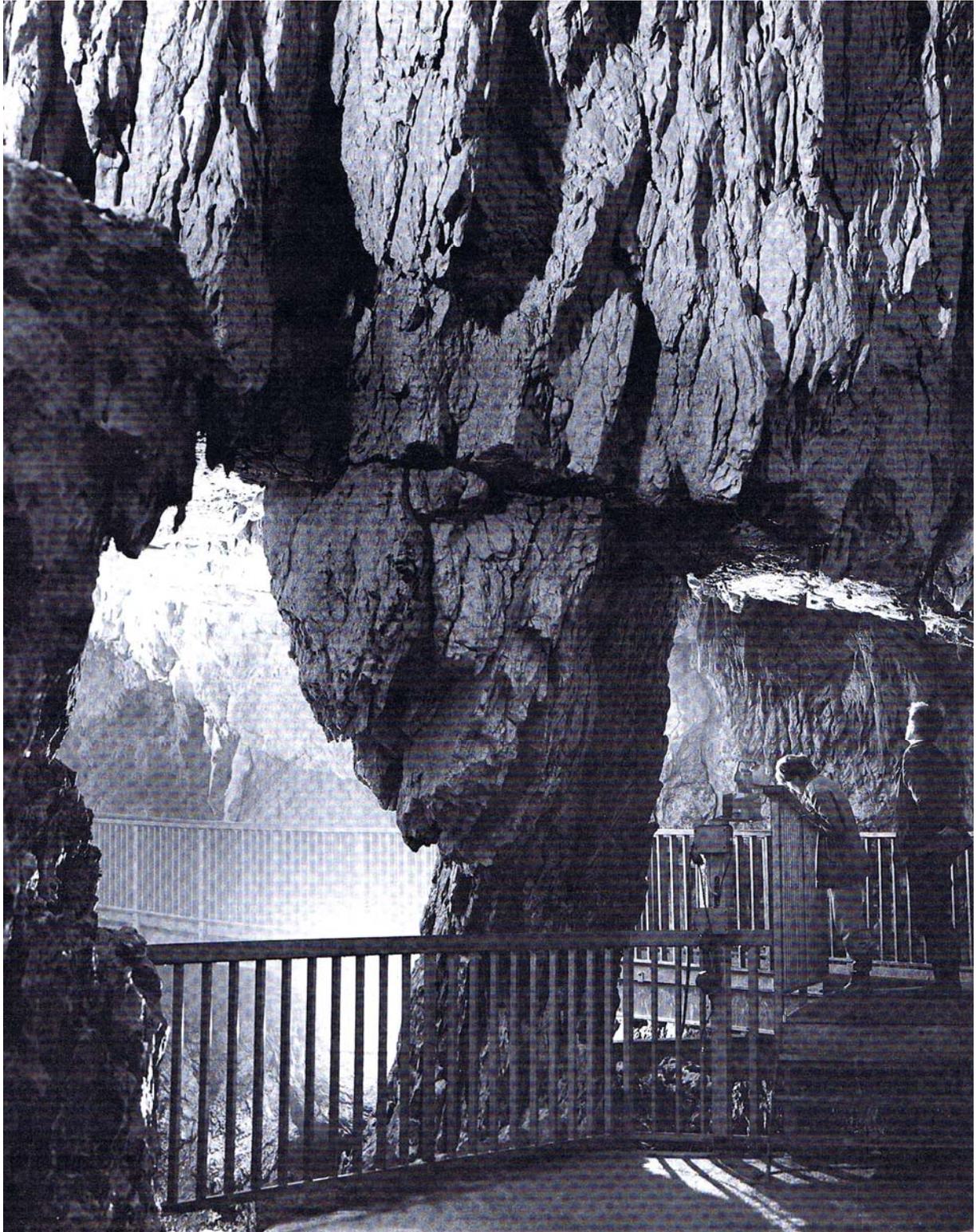
L'Orbe se jette dans le lac de Joux mais n'en ressort plus: en effet, le lac n'a pas d'écoulement en surface. Cependant, on a de tout temps nommé Orbe la rivière qui prend sa source près de Vallorbe, admettant ainsi qu'un lien les unit. Ce lien a d'ailleurs pu être prouvé vers 1890 par des essais de coloration de l'eau. Les eaux du lac de Joux s'infiltrèrent dans le sol de la rive ouest par de grands entonnoirs, s'écoulent ensuite à travers les fissures de la roche et finissent par réapparaître près de Vallorbe, unies à celles des montagnes voisines.

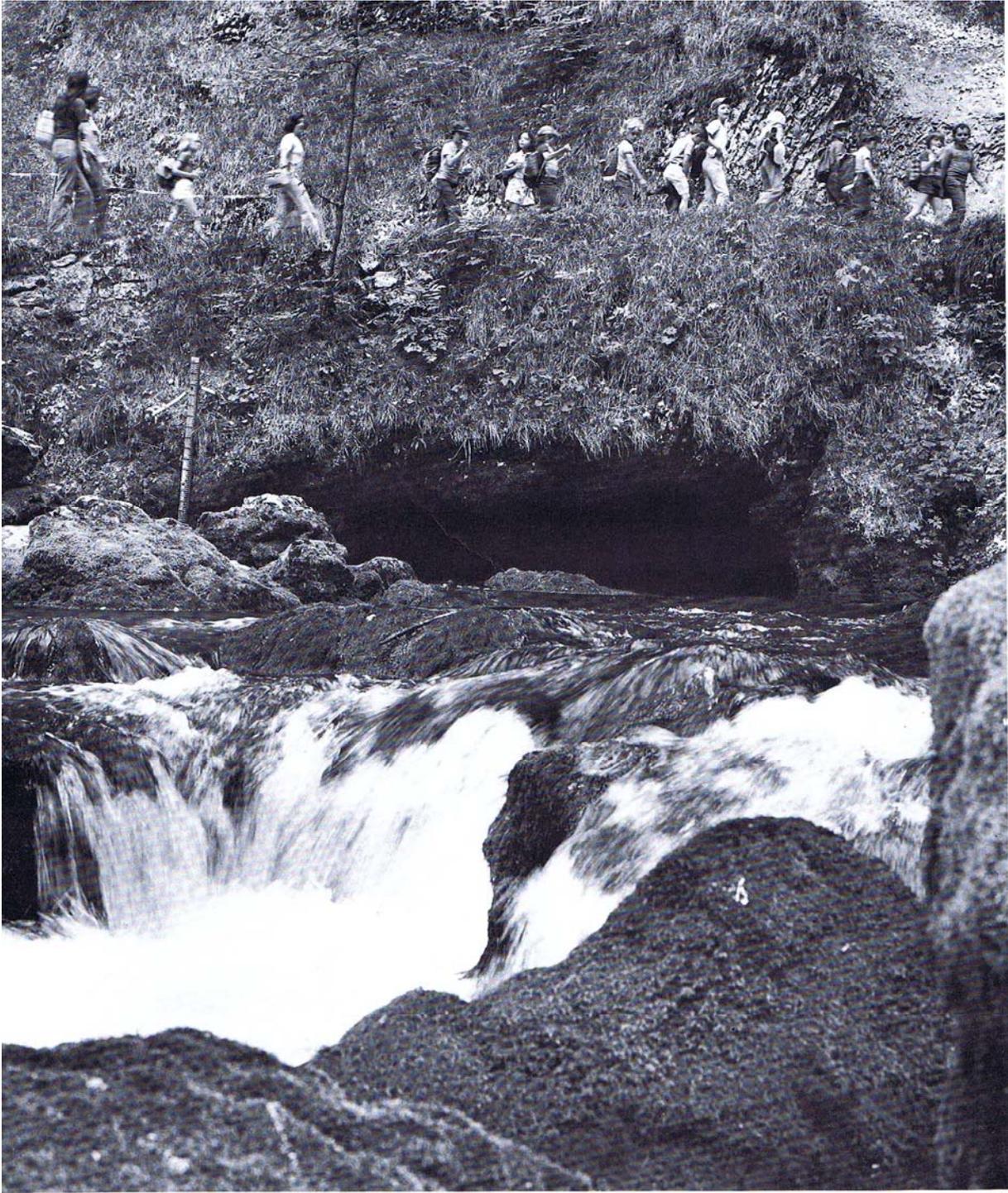
On a construit au Moyen Âge des moulins et des marteaux mécaniques dans ces cavités d'écoulement nommées «entonnoirs». Il arrivait que, par forte pluie ou à la fonte des neiges, le fonctionnement fût inversé: elles rejetaient alors l'eau

comme des gargouilles, ce qui faisait déborder le lac. Un canal d'écoulement à travers le Mont d'Orzeires a permis de régulariser le débit et de produire en outre de l'électricité. Depuis 1904, l'usine électrique de Le Dernier, près de Vallorbe, utilise une chute d'eau de 240 m. Les cavités d'écoulement ont été tant bien que mal bouchées par des murets (ill. 37) et des injections de ciment, ce qui n'empêche pas l'Orbe de poursuivre allègrement sa course sous terre. On peut la contempler dans les grottes de Vallorbe (ill. 40/41), qui sont accessibles au public depuis 1974. Des plongeurs, qui ont exploré la source, ont découvert un vaste réseau de grottes avec d'étranges formations calcaires, aujourd'hui bien éclairées, qu'on peut admirer commodément depuis les chemins et les sentiers. (Ill. 38, 39, 41)

41 ▶

32





42

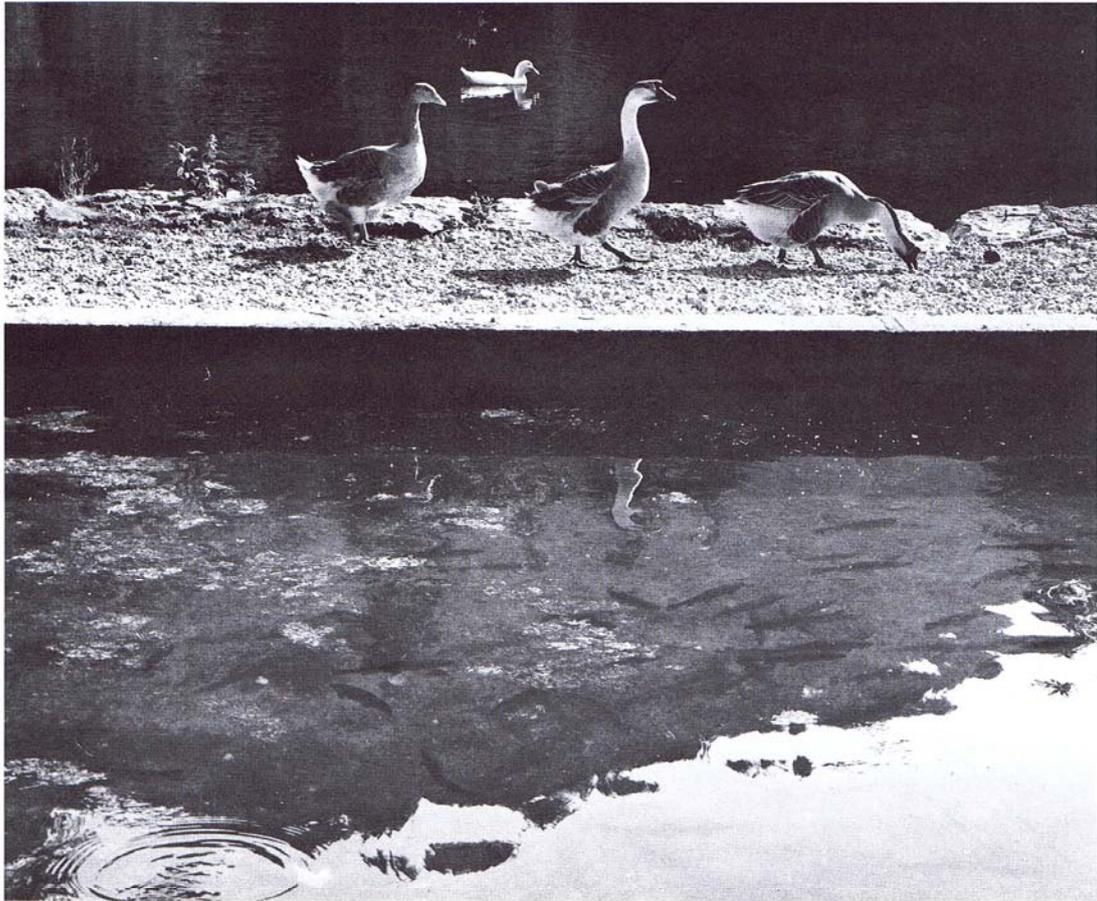


Vom Bahnhof Vallorbe dauert der Spaziergang zur Orbequelle 40 Minuten. Autopark beim Elektrizitätswerk Vallorbe. Die seit 1974 dem Publikum zugängliche Orbegrotte ist von Palmsonntag bis und mit 1. November täglich von 9

bis 12 und 13 bis 17 Uhr geöffnet. Eine Führung dauert 50 Minuten. Gutes Schuhwerk und Pull-over (in der Höhle herrschen +8°C) sind ratsam. Für 1 Franken kann der Höhlentourist auch eine Wolldecke mieten.

De la gare de Vallorbe à la source de l'Orbe la promenade dure 40 minutes. On trouve un parc pour voitures près de l'usine électrique de Val-

lorbe. La grotte de l'Orbe, accessible au public depuis 1974, est ouverte chaque jour à partir du dimanche des Rameaux jusqu'au 1^{er} novembre, de 9 à 12 et de 13 à 17 heures. La visite guidée dure 50 minutes. Il est prudent de se munir de bonnes chaussures et d'un pullover, car la température dans la grotte ne dépasse pas 8°C. Le touriste peut également louer une couverture de laine pour un franc.



43

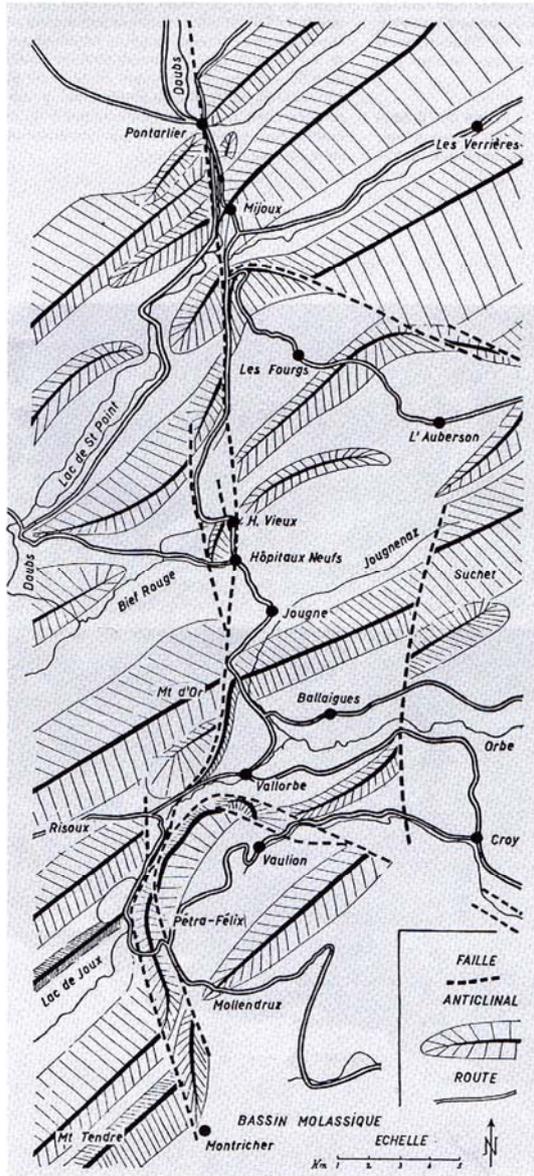
◀ Die Karstquelle der Orbe / La source karstique de l'Orbe

Am klaren Wasser der wiedergefundenen Orbe haben sich Fischzuchtanstalten angesiedelt. Im «Paradis de la Truites» nahe bei Vallorbe kann man das Nachtessen gleich selber erangeln. Bezahlt wird pro Kilo...

Des établissements de pisciculture se sont établis le long des eaux limpides de l'Orbe «retrouvée». Dans le restaurant «Au Paradis de la Truites», on peut aller pêcher soi-même son dîner, en le payant au poids

35

Vallorbe



44

Vereinfachte tektonische Karte der Region Orbe-Vallorbe-Pontarlier mit Hauptstrassen. Aus: D. Aubert, Le Col de Jougne, Etude de géographie physique, Bulletin de la Société neuchâteloise des sciences naturelles, 1957

Carte tectonique simplifiée de la région Vallorbe-Pontarlier avec les principales voies de communication

36

Auf der Karte des Waadtlandes aus dem Jahre 1781 (Abb. 45) hat der Juradurchgang La Sarraz/Orbe-Pontarlier fast die Gestalt eines Cañon. In der Tat durchquert die Strasse hier – als grosse Ausnahme – den Jura ohne bedeutende Höhenunterschiede, auf fast gerader Linie, ohne sich im Zickzack von Klus zu Klus winden zu müssen. Sie folgt einer geologischen Verwerfungslinie, verursacht durch Bewegungen der Erdkruste. Hier sind die Längsketten des Jura plötzlich unterbrochen, gegeneinander verschoben und zum Teil sogar abgewinkelt (Abb. 44).

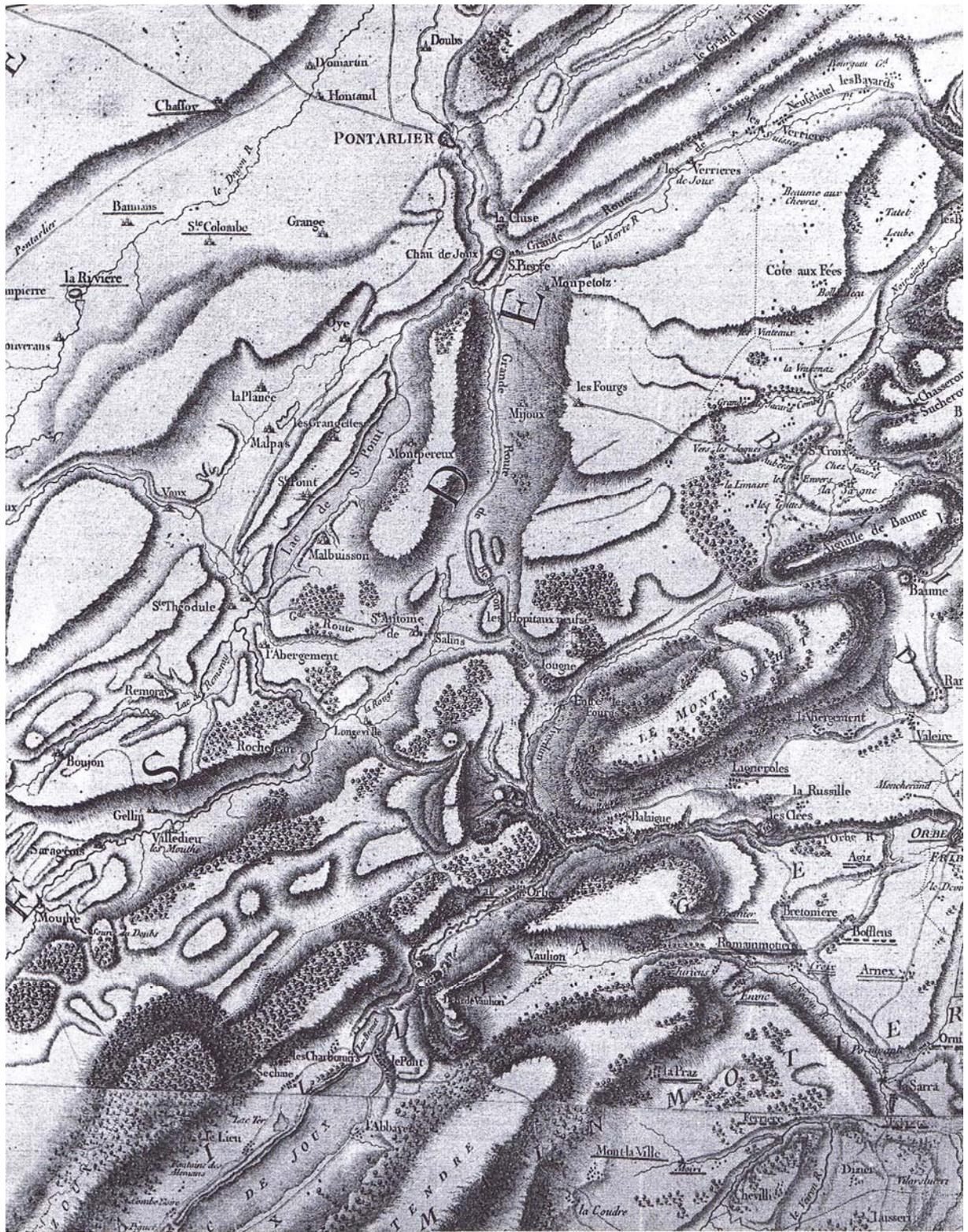
Der bequeme Juraübergang des Col de Jougne liegt ausserdem auf der kürzesten Verbindungslinie zwischen Oberitalien und dem Zentrum Frankreichs. Seit den Zeiten der Römer dient er daher dem Fernverkehr. Sie sind wohl einem längst bestehenden Weg gefolgt, als sie die Heerstrasse Italien-Gallien über Urba/Orbe und Ariolica/Pontarlier nach Vesontio/Besançon bauten, eine wichtige Abzweigung an der grossen Strasse, die über den Grossen St. Bernhard (Summus poeninus) und durchs schweizerische Mittelland nach Germanien führte.

Nicht weniger bedeutend war die Strasse über den Col de Jougne im Mittelalter, als sie dem Handelsverkehr zwischen der Lombardei und den Märkten der Champagne und Nordfrankreichs diente. Hauptsächlich Wolle und Tuche wurden transportiert. Auch als Salzstrasse war sie berühmt, führte doch eine Abzweigung nach den Salzbergwerken von Salins am Westfuss des Jura, von wo auch die Eidgenossen Salz bezogen. In der Neuzeit ist die Eisenbahn den alten Spuren gefolgt. Die 1870 eröffnete Linie Lausanne-Pontarlier wurde, nachdem auch der Simplontunnel in Betrieb genommen war, sogleich zum Glied in der internationalen transalpinen Fernverbindung Paris-Mailand und weiter nach dem Balkan. Mit dem Bau des Mont-d'Or-Tunnels bei Vallorbe wurde die Strecke bedeutend verkürzt. Expresszüge mit klingvollen Namen brausen täglich vorüber: Simplon-Express, Lombardie-Express, Direct-Orient und der TEE Cisalpin, der für die Strecke Paris-Milano nur noch 8 Stunden benötigt (Abb. 46).

Auch seine militärische Tradition hat der Col de Jougne nie verloren: sie reicht von der Römerzeit über Karl den Kühnen, der von hier aus gegen die Eidgenossen aufmarschierte, bis zu den deutschen Operationsplänen gegen die Schweiz im Zweiten Weltkrieg, die einen umfassenden Vorstoss über Jougne und das Tal der Orbe vorsahen.

Sur la carte du Pays de Vaud de l'an 1781 (ill. 45), le passage du Jura entre La Sarraz/Orbe et Pontarlier a presque la forme d'un canyon. En fait, la route traverse ici le Jura – ce qui est exceptionnel – sans forte dénivellation, presque en ligne droite, sans devoir serpenter de cluse en cluse. Elle suit une ligne de déjection géologique, causée par des mouvements de la croûte terrestre. Les chaînes longitudinales du Jura s'in-

45▶



terrompent ici brusquement; elles s'inclinent les unes vers les autres, parfois même à angle droit (ill. 44).

Le passage du Jura par le col de Jougne est aisé. Situé sur la ligne de communication la plus courte entre l'Italie du Nord et le centre de la France, il est en usage depuis le temps des Romains. Il est probable que ceux-ci utilisaient un tracé encore plus ancien lorsqu'ils ont construit la route militaire reliant l'Italie à la Gaule par Urba/Orbe, Ariolica/Pontarlier et Vesontio/Besançon. Elle était un embranchement de l'importante voie du Grand-Saint-Bernard (Summus poeninus) qui conduisait en Germanie à travers le Plateau suisse.

La route du col de Jougne n'était pas moins importante au Moyen Age puisqu'elle assurait le trafic entre la Lombardie et les marchés de la Champagne et du nord de la France. Elle servait principalement au transport de la laine et du drap. Mais elle était renommée aussi comme route du sel, puisqu'un embranchement conduisait aux

mines de Salins, sur le versant ouest du Jura, où les Confédérés se procuraient leur sel.

Dans les temps modernes, le chemin de fer a suivi le même itinéraire. La ligne Lausanne–Pontarlier, inaugurée en 1870, devint, après l'ouverture du tunnel du Simplon, un tronçon de la grande liaison internationale transalpine Paris–Milan, prolongée jusque dans les Balkans. La construction du tunnel du Mont-d'Or, près de Vallorbe, a raccourci considérablement le trajet. Des express aux noms impressionnants – Simplon Express, Lombardie Express, Direct-Orient et TEE Cisalpin, lequel relie Paris à Milan en huit heures – y déferlent quotidiennement (ill. 46).

Mais le col de Jougne a également conservé son importance militaire, qui remonte au temps des Romains. C'est par là que Charles le Téméraire est parti pour aller attaquer les Confédérés. On sait aussi que, pendant la Seconde Guerre mondiale, un plan allemand d'opérations prévoyait une invasion du territoire suisse par Jougne et la vallée de l'Orbe.



Nägel und Feilen statt Kanonen

Drei Gaben der Natur haben auf engem Raum zusammengewirkt, um schon vor 700 Jahren im Tal der Orbe eine Industrie entstehen zu lassen, die noch immer bedeutend ist: die Siderurgie.

Eisenerz wurde im Jura schon in prähistorischen Zeiten gefördert. In der Umgebung von Vallorbe fand es sich reichlich am Mont d'Orzeires zwischen Orbequelle und Lac de Joux.

Zur Verarbeitung bedurfte es des Brennstoffs, zu jener Zeit der Holzkohle. Holz stand in den Wäldern des Mont-Risoux scheinbar unbegrenzt zur Verfügung. Überall rauchten die Köhlerhaufen. Ortsnamen wie Les Charbonnières erinnern an das alte Handwerk.

Als drittes kam dazu die Wasserkraft der Orbe. Dass sie Blasebälge, Hammerwerke, Sägen und Mühlen antrieb, ist für das 13. Jahrhundert belegt.

Vallorbe war ein metallurgisches Zentrum lange vor der technischen Umwälzung durch die Hochöfen – die bald auch hier brannten und die Herstellung von Guss ermöglichten. Dennoch ist

Vallorbe kein zweites Le Creusot oder Essen geworden. Das erzeugte Schmiede- und Gusseisen wurde in einer grossen Zahl von Kleinbetrieben weiterverarbeitet: Nägel wurden hergestellt, Hufeisen und Geräte für die Landwirtschaft, Kanonenrohre waren da die Ausnahme. Die Uhrenindustrie des Jouxtales hatte Bedarf an feinen Feilen – in Vallorbe wurden sie geschlagen. Seither ist die Herstellung von Feilen, verschieden in Form, Härtegrad und Feinheit, für den Schlosser wie für den Zahnarzt, eine Spezialität der «Usines métallurgiques de Vallorbe» geblieben, die Kunden auf der ganzen Welt beliefern.

Im 17. Jahrhundert waren die einheimischen Minen erschöpft oder unrentabel geworden, die Holzkohle rar und teuer. Die Lage Vallorbes am Juradurchgang Orbe–Pontarlier – auch ein Geschenk der Natur – ermöglichte die günstige Zufuhr des Rohmaterials von Ost oder West auf der Strasse und seit 1870 mit der Bahn.

Für die nötige Energie aber sorgt nach wie vor die Orbe: heute in Form von Elektrizität.

In die schattige Orbeschlucht taucht der Wanderer von Le Day (Bahn- und Postautostation) aus. Der 15 km lange Spaziergang (Achtung: gutes Schuhwerk) führt während 12 km durch den Wald. Ein Eisengeländer schützt an schwierigen Passagen. Nach 2 Stunden kommt Les Clées in Sicht. Blick in die tiefe, enge Schlucht; das Dorf mit dem Schloss ist etwas erhöht. Das Hôtel de la Croix-Blanche lädt zum Verweilen ein. Möglichkeit, mit dem Postauto nach Orbe weiterzufahren. Der Wanderwegweiser zeigt noch 3 Stunden Marsch bis nach Orbe an.

Depuis Le Day (station du chemin de fer et de l'autocar postal), l'excursionniste pénètre dans les gorges ombrées de l'Orbe. Cette promenade de 15 kilomètres, dont 12 à travers la forêt, exige de bonnes chaussures. Une balustrade de fer aide à franchir les passages difficiles. Les Clées sont en vue au bout de deux heures. On domine la gorge étroite et profonde. Le village et son château sont situés sur une éminence. L'Hôtel de la Croix-Blanche invite au repos. Mais on peut aussi continuer jusqu'à Orbe avec l'automobile postale. Le poteau indicateur des chemins pédestres annonce encore trois heures de marche jusqu'à Orbe.

Des clous et des limes plutôt que des canons

Trois dons de la nature, réunis dans un petit espace, ont donné naissance il y a 700 ans dans la vallée de l'Orbe à une industrie qui a conservé son importance: la sidérurgie.

On extrayait du minerai de fer dans le Jura déjà aux temps préhistoriques. On le trouvait en abondance dans les environs de Vallorbe, au Mont d'Orzeires entre la source de l'Orbe et le lac de Joux.

Il fallait du combustible pour le traiter: c'était à l'époque du charbon de bois. Les réserves de bois semblaient illimitées dans les forêts du Mont-Risoux. On voyait partout fumer les brasiers des charbonniers, qu'évoquent encore des noms de lieux tels que Les Charbonnières.

Le troisième don fut la force hydraulique de l'Orbe. On sait que déjà au XIII^e siècle elle actionnait des moulins, des soufflets, des marteaux et des scies mécaniques.

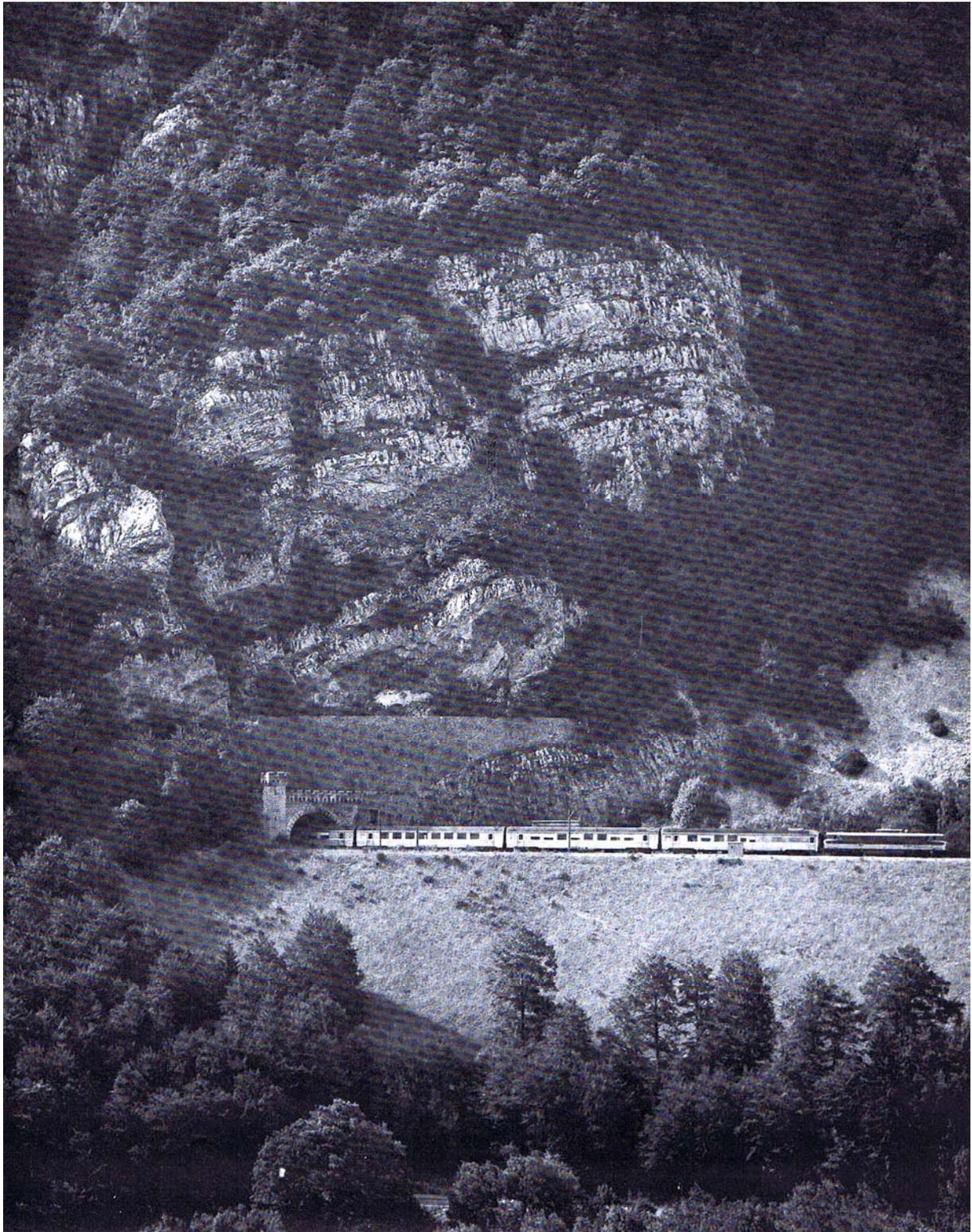
Vallorbe était un centre métallurgique longtemps avant la révolution technique des hauts fourneaux, qui d'ailleurs ne tardèrent pas à s'y installer aussi pour permettre la fabrication de la

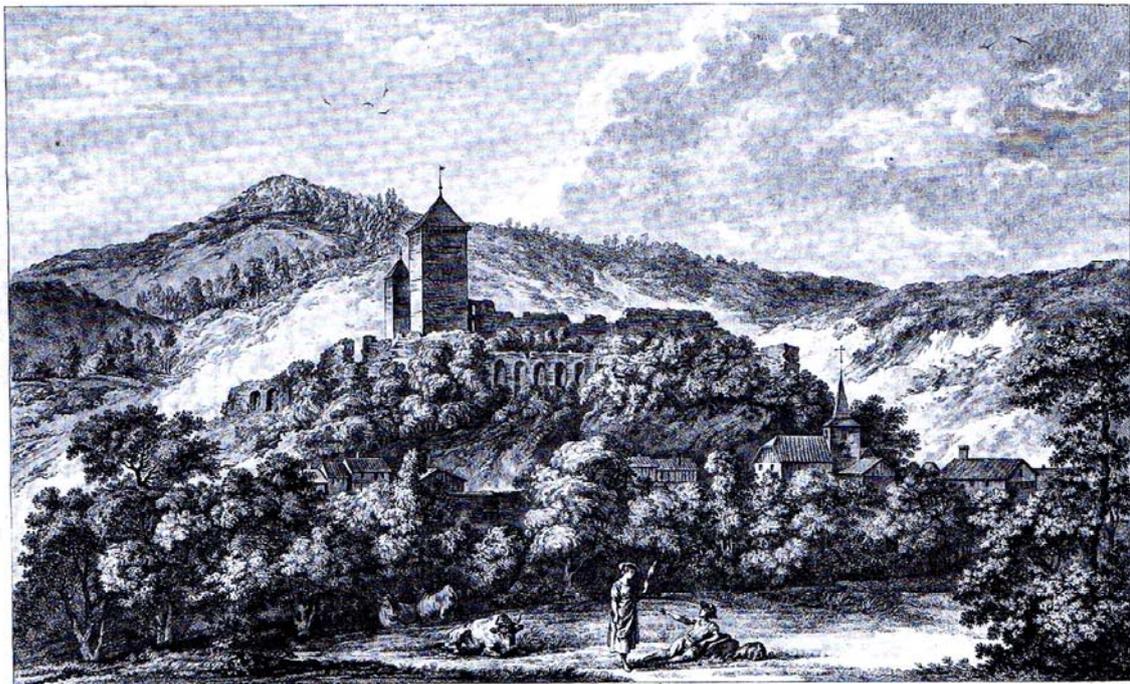
fonte. Toutefois Vallorbe n'a jamais rivalisé avec Le Creusot ou Essen. La fonte ou le fer forgé qu'on y produisait alimentaient de petites industries fabriquant des clous, des fers à cheval, des outils agricoles et bien rarement des tubes de canons. L'industrie horlogère de la vallée de Joux avait besoin de limes fines; elles étaient manufacturées à Vallorbe. La production de limes, différentes de forme, de dureté, de finesse, aussi bien pour le serrurier que pour le dentiste, est restée depuis lors une spécialité des «Usines métallurgiques de Vallorbe» qui livrent leurs produits dans le monde entier.

Au XVII^e siècle, les mines de la région étaient épuisées, ou ne rendaient plus suffisamment. Quant au charbon de bois, il était rare et cher. La situation de Vallorbe sur la voie de transit Orbe–Pontarlier – un autre don de la nature – permit d'amener la matière première à des prix avantageux tant de l'est que de l'ouest, d'abord par la route, puis à partir de 1870 par chemin de fer. Quant à l'énergie nécessaire, comme par le passé c'est l'Orbe qui la procure, mais aujourd'hui sous forme d'électricité.

TEE Cisalpin Paris–Lausanne–Milano und Venezia verlässt den Mont-d'Or-Tunnel bei Vallorbe ▶ 46

Le TEE Cisalpin Paris–Lausanne–Milan–Venise à la sortie du tunnel du Mont-d'Or, près de Vallorbe





CHATEAU DES CLÉZ,
dans le Royaume de Savoie.
A. P. D. R.

47

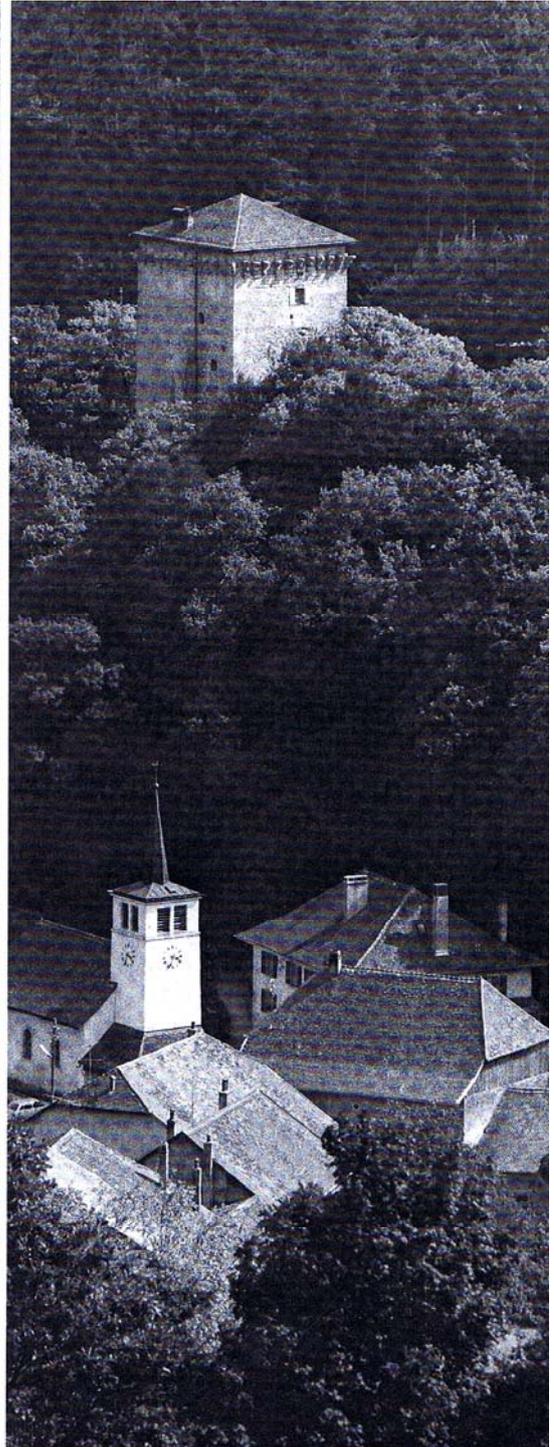
Lainé/Lienard, Tableau topographique de Paris, 178.;
Zentralbibliothek Zürich

Les Clées – Zaungatter – war im Mittelalter eine wichtige Zollstation an der Brücke über die tief eingeschnittene Orbe. Die Burg wurde 1475 von den Eidgenossen im Zusammenhang mit den Burgunderkriegen zerstört. Der wiederhergestellte Bergfried ist bewohnt

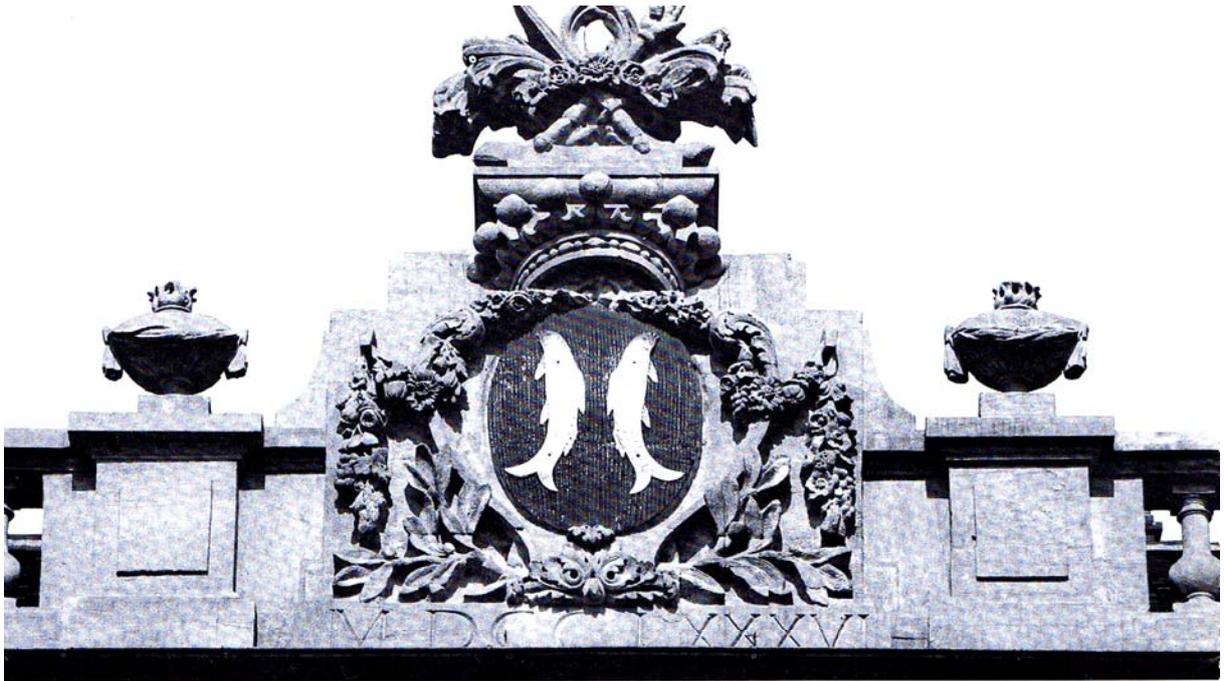
Les Clées – un vieux mot qui désigne une claire-voie – étaient au Moyen Age un poste de douanes important, situé au pont qui franchit la gorge profonde de l'Orbe. Le château fort fut détruit par les Confédérés au temps des guerres de Bourgogne. Le donjon restauré est habité

48



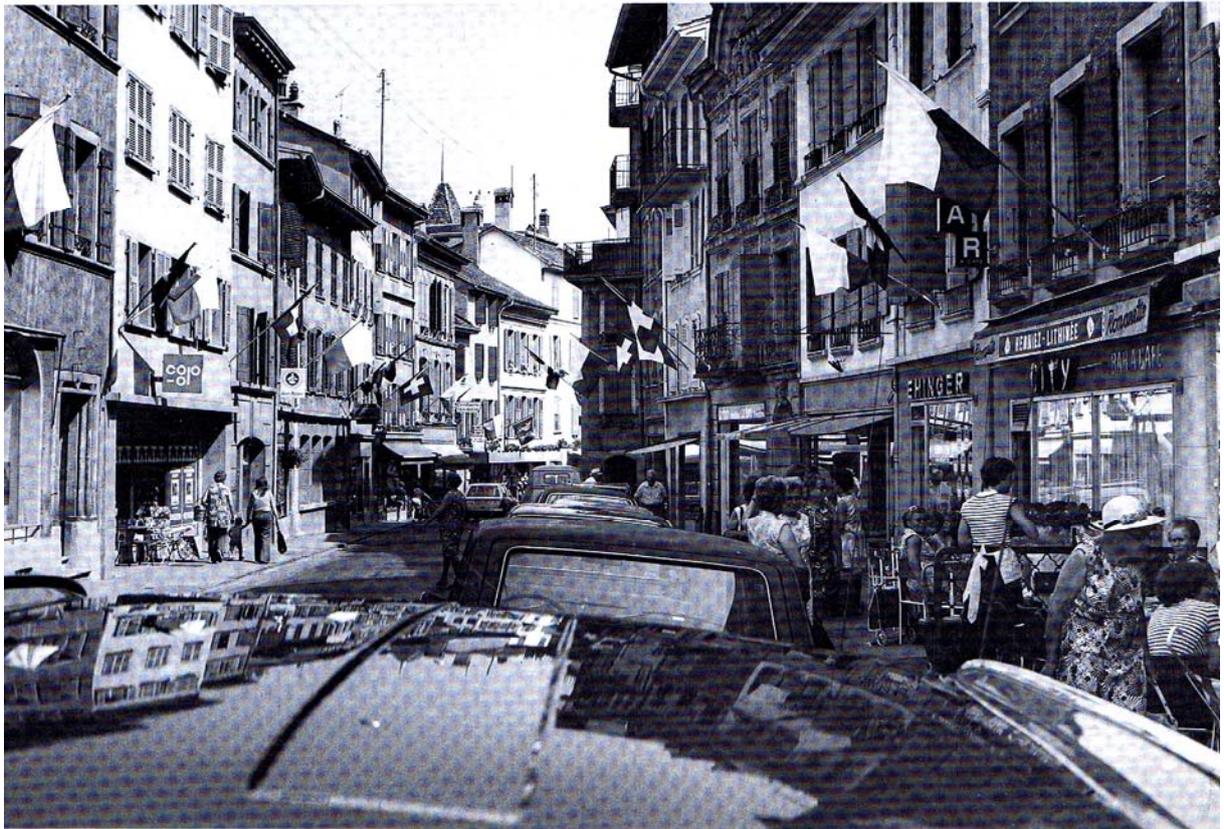


49



50

51





54

53 Die Fassade des Rathauses, aus gelbem Jurakalkstein, stammt aus dem 18. Jahrhundert

54 Der Marktplatz, jeden Donnerstag Treffpunkt der Region

55-57 Altstadtwinkel

53 La façade de l'Hôtel de Ville en calcaire jaune du Jura date du XVIII^e siècle

54 La place du Marché, où se retrouve chaque jeudi la population de la région

55-57 Quelques coins de la vieille ville

55 / 56 / 57 ▶

Markttag
im Städtchen Orbe

Jour de marché
dans la petite ville d'Orbe



50 Das Wappen der Stadt Orbe auf der Zinne des Rathauses

51 Die Grand-Rue mit einigen schönen Hausfassaden. Die Beflaggung gilt der «Quinzaine artistique», die mit sommerlichen Konzerten und Freilichtaufführungen den kulturellen Anspruch des Städtchens betont

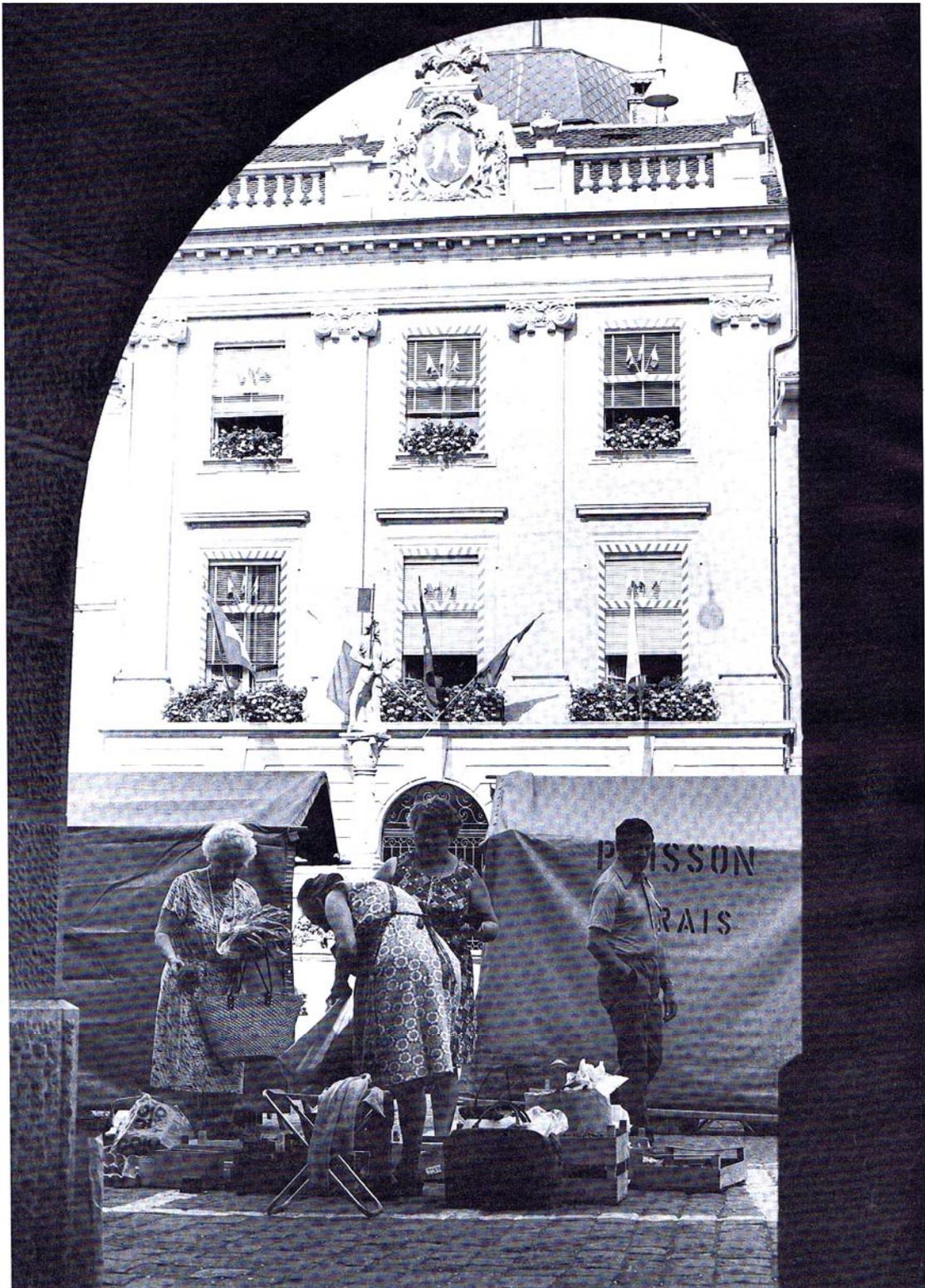
52 Die originelle Kirchturmspitze von Notre-Dame spiegelt sich im grossen Brunnen vor dem Rathaus

50 Les armes de la ville d'Orbe au fronton de l'Hôtel de Ville

51 La Grand-Rue compte quelques belles façades. On a pavoisé à l'occasion de la «Quinzaine artistique», qui comprend en été des concerts et des représentations en plein air

52 La pointe original du clocher de Notre-Dame se mire dans la grande fontaine devant l'Hôtel de Ville

52





54

53 Die Fassade des Rathauses, aus gelbem Jurakalkstein, stammt aus dem 18. Jahrhundert

54 Der Marktplatz, jeden Donnerstag Treffpunkt der Region

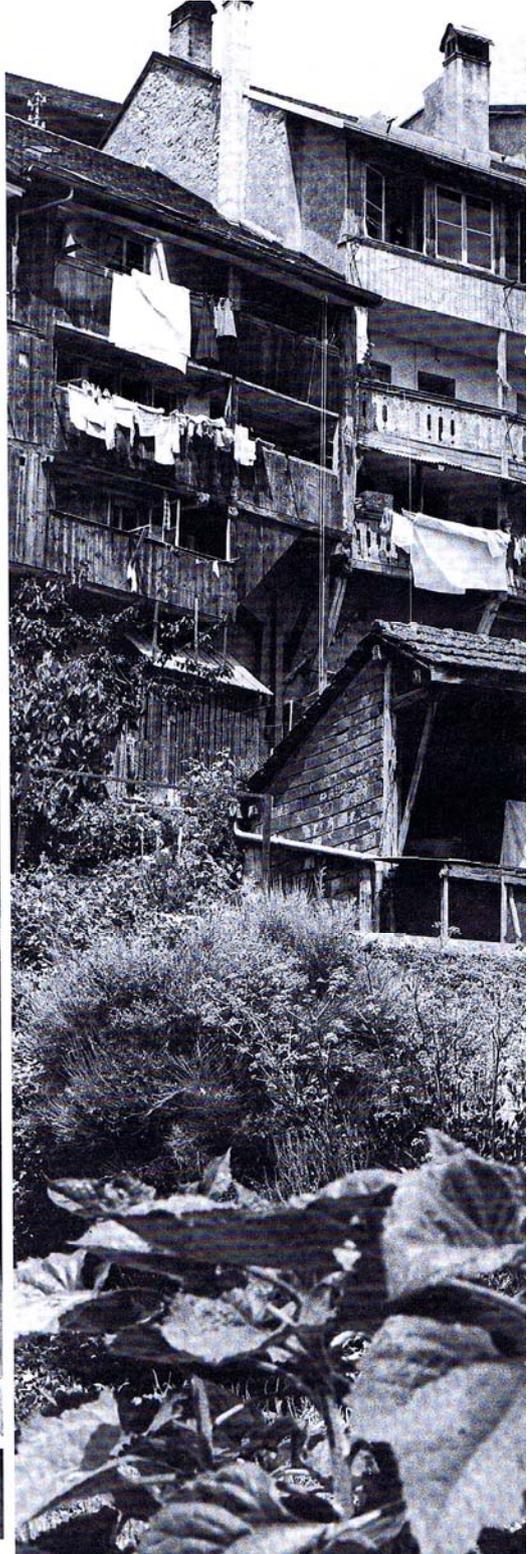
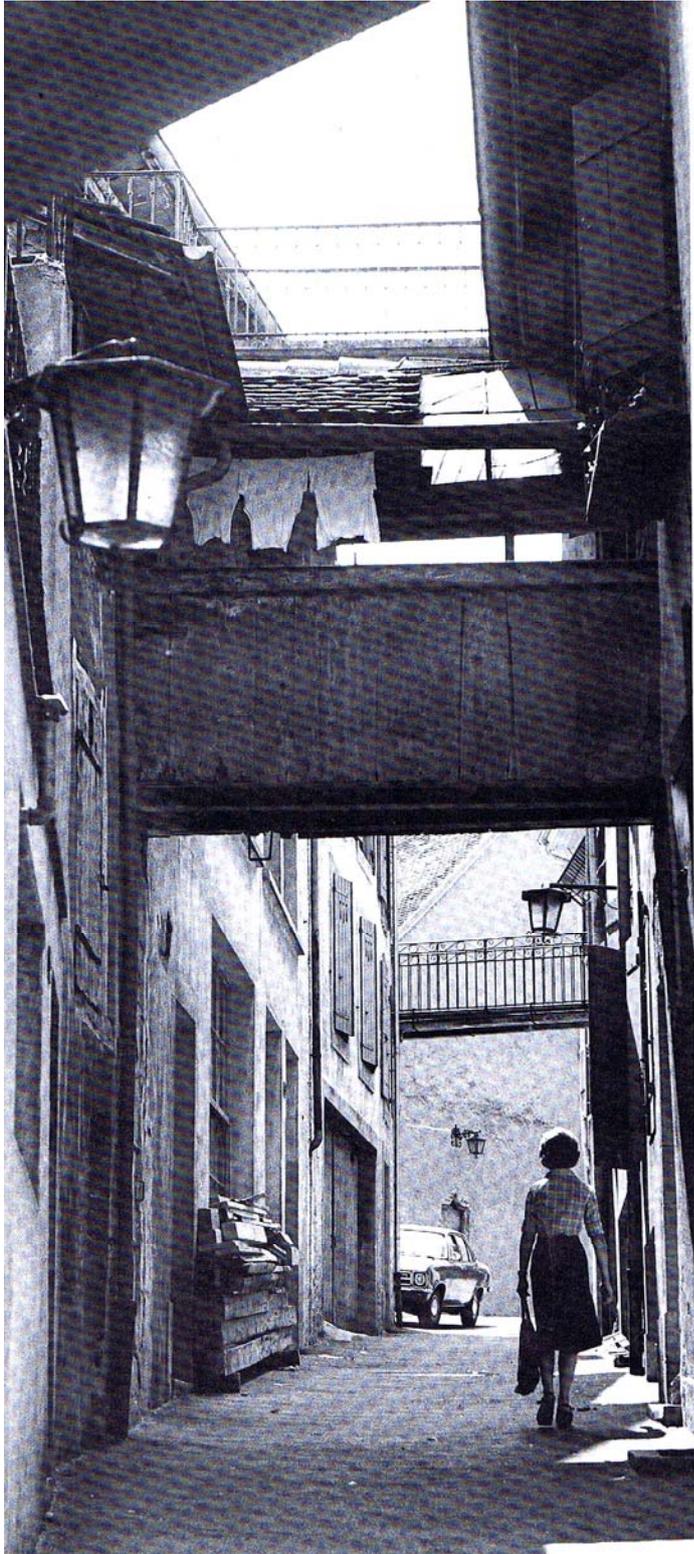
55-57 Altstadtwinkel

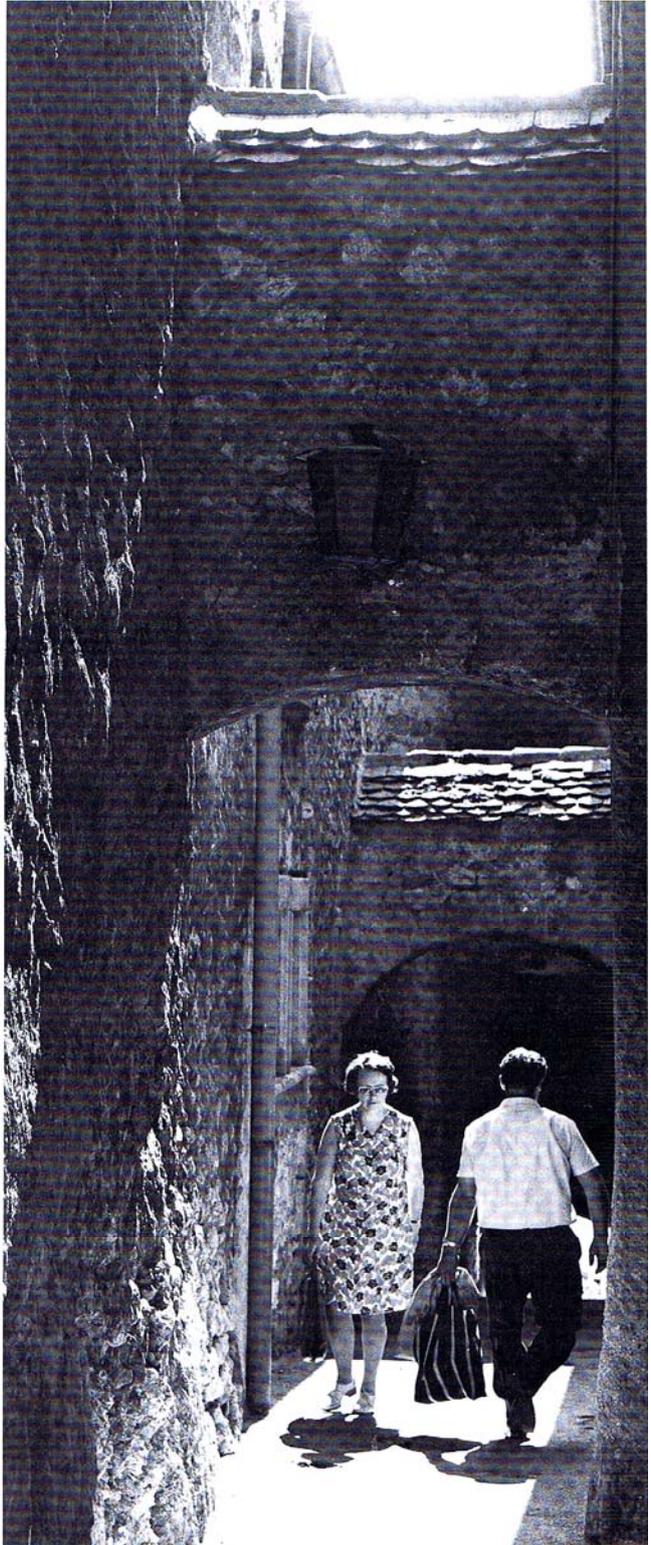
53 La façade de l'Hôtel de Ville en calcaire jaune du Jura date du XVIII^e siècle

54 La place du Marché, où se retrouve chaque jeudi la population de la région

55-57 Quelques coins de la vieille ville

55 / 56 / 57 ▶







58

58 Der Kirchturm von Notre-Dame und die beiden Türme des ehemaligen, in den Burgunderkriegen zerstörten Schlosses ragen aus der Silhouette der Altstadt von Orbe. Im Vordergrund die gebändigt zwischen Dammen fließende Orbe

59 Zwei Kilometer nördlich von Orbe an der Strasse nach Yverdon wurden gut erhaltene Fussbodenmosaiken gefunden, Zeugen der grossen römischen Vergangenheit dieser Etappe am Kreuzpunkt zweier Heerstrassen. Die Funde sind durch Häuschen geschützt, zu denen der Schlüssel im nahen Bauernhof Boscéaz aufbewahrt wird

58 Le clocher de Notre-Dame et les deux tours du château, qui fut détruit pendant les guerres de Bourgogne, dominent la silhouette de la vieille ville d'Orbe. Au premier plan, l'Orbe coule entre ses digues

59 On a trouvé à deux kilomètres au nord d'Orbe, sur la route d'Yverdon, des pavements de mosaïque bien conservés, qui témoignent de l'importance, à l'époque romaine, de cette étape à la croisée de deux routes militaires. Le produit des fouilles est abrité dans de petites maisons, dont les clefs se trouvent dans la ferme voisine de Boscéaz

48





60

Wo die Orbe ihren Namen verliert: Die letzten 9 km in der Orbeebene, von der Vereinigung mit dem Talent an (Abb. 60) bis zur Einmündung in den Neuenburgersee bei Yverdon legt die Orbe als schnurgerader Kanal (Abb. 61) unter dem Namen Thielle zurück

L'endroit où l'Orbe perd son nom: le long des neuf kilomètres dans la plaine de l'Orbe, depuis le confluent avec le Talent (ill. 60) jusqu'à l'embouchure dans le lac de Neuchâtel, près d'Yverdon, l'Orbe n'est plus qu'un canal rectiligne (ill. 61) et prend alors le nom de Thielle

61



Didascalie in italiano

Il fiume Orbe, nel Giura vedese, misura dalle sue sorgenti nel Lac des Rousses in territorio francese fino alla foce nel Lago di Neuchâtel solo 58 km, che corrispondono all'incirca ad un quinto della lunghezza della Aare; il suo comprensorio di 488 km² è piuttosto modesto rispetto ai 36.494 km² del Reno.

Abbiamo comunque scelto il suo corso come tema di questo numero della rivista in quanto ci offre l'occasione di presentare una regione di frontiera ancora troppo poco conosciuta: la Vallée de Joux. Gli stessi destini dell'Orbe offrono abbastanza materiale di studio. Infatti, il fiume si snoda attraverso innumerevoli meandri dal Lac des Rousses al Lac de Joux, passando per prati, boschi e acquitrini e conservando tutta la sua selvaggia naturalezza come pochi altri fiumi in Svizzera. Improvvisamente però le acque spariscono; il lago non possiede un emissario visibile. Due chilometri e mezzo più in là, con un dislivello di 220 metri, il fiume Orbe ricompare sorprendentemente alla luce del giorno nella valle di Vallorbe.

Segue poi un percorso alquanto romantico lungo il quale si alternano le cascate e le gole profonde. Eppure: 560 m di dislivello dal Lac de Joux alla pianura dell'Orbe non potevano rimanere infruttuati! Già nel XII secolo le acque dell'Orbe muovevano macine di mulini e magli; oggi giorno invece sono le centrali elettriche a sfruttarne l'energia in più punti del suo corso. In tal modo il fiume è strettamente legato allo sviluppo economico della regione. L'Orbe forma un fossato di protezione attorno alla collina della cittadina omonima; al tempo dei Romani portava il nome di Urba ed era un'importante località dove facevano tappa le truppe in movimento dall'Italia, attraverso il Gran San Bernardo, verso Vesontio/Besançon nella Gallia.

Nella pianura omonima, riempita dalla ghiaia trasportata dalle acque del fiume, l'Orbe perde il suo nome. Gli ultimi 9 km fino al Lago di Neuchâtel li percorre in un canale denominato Thielle.

Copertina Il corso superiore dell'Orbe fra la frontiera svizzera e il Lac de Joux

1 L'origine francese dell'Orbe: Lac des Rousses, 6 km a sud-ovest del posto di frontiera di Bois-d'Amont, nella Vallée des Rousses che costituisce il proseguimento naturale della Vallée de Joux in territorio francese

2 Dettaglio di una carta del corso dell'Orbe datata 1704

3, 4 Visione di un mondo primigenio suggerita da tronchi in decomposizione sulla riva del Lac des Rousses, dal quale scaturisce l'Orbe sotto forma di ruscello largo appena un metro

5, 6 Meandri formati dall'Orbe fra la frontiera e il Lac de Joux

7 Foce dell'Orbe nel Lac de Joux

8, 9 Sagnes de la Burtignière (palude di torba)

10, 11 Il Mont-Risoux, un largo dasso che sale dolcemente fin verso i 1400 m, fliude verso occidente la Vallée de Joux formando un baluardo contro la Francia. Esso è ricoperto da una fitta foresta rimasta a testimonianza delle foreste vergini che in tempi lontani si estendevano su tutto l'alto Giura. Essa è stata conservata grazie ad un decreto emanato nel 1646 dal governo bernese che, per motivi strategici, ordinò la conservazione di una striscia boschiva destinata a marcare il confine con la Franca Contea; si è così potuto garantire l'esistenza di una zona forestale omogenea di 2300 ha, la più vasta della Svizzera

12 A Charbonnières - il nome rammenta che un tempo vi si produceva carbone di torba - si fabbricano le scatole di legno per l'imballaggio del Vacherin du Mont-d'Or, il tipico formaggio molle della regione

13 Ovunque si nota la legna accatastata dinanzi alle case, un indizio che l'inverno nella Vallée de Joux è lungo e rigido

14 Una semplice stele nella solitudine del Mont-Risoux porta l'epigrafe «A la mémoire d'un soldat français 1871». Qui, dopo la fuga attraverso la foresta innevata, sarebbe perito un ignoto soldato francese appartenente all'armata Bourbaki che nel corso della guerra fra la Germania e la Francia era stata costretta a ripiegare verso il nostro confine occidentale

15 Nella foresta di Risoux, un muretto di sassi lungo alcuni chilometri marca il confine fra la Francia e la Svizzera

16, 17 Lungo uno dei non molti sentieri che attraversano la foresta sulle pendici del Mont-Risoux si giunge a Roche Champion (1325 m) da dove si apre una sorprendente panoramica sul Giura francese

18 Monastero e cittadina di Romainmôtier

19 Dipinti del soffitto risalenti al XIV secolo possono essere ammirati nel nartece romanico - un atrio a tre navate - che nel 1120 venne aggiunto al lato ovest della chiesa abbaziale di Romainmôtier, costruita in epoca precedente

20 La torre dell'orologio che costituisce la porta principale delle mura del monastero di Romainmôtier

21 La facciata sud della chiesa abbaziale con i resti del chiostro gotico. In primo piano la scrittrice e «signora del castello» Katharina von Arx, alla quale si deve l'articolo dedicato a Romainmôtier ed ai suoi artigiani

22 Lo stemma di Romainmôtier

23 Lo studio della scrittrice Katharina von Arx nel cosiddetto castello, un tempo casa del priore e in epoca posteriore sede del governatore bernese. Alla scrittrice si deve la conservazione dell'edificio fatiscante

24 La sala del capitolo al primo piano della Maison du Prieuré, dove nel 1501 venne celebrato il matrimonio fra Filiberto di Savoia e Margherita d'Austria. La sala può essere presa in affitto da chi vuole imitarli

25 Ambiente biedermeier nella sala del tè, nella casa del priore a Romainmôtier

26, 27 Numerosi artigiani si sono installati a Romainmôtier. Sguardo nell'officina di un vasaio

28 Il Dent-de-Vaulion (1483 m), simbolo della Vallée de Joux, sovrasta e chiude verso nord-est la vallata. Quando l'atmosfera è nitida, dalla vetta in direzione est si gode una vasta panoramica sulle Alpi, mentre all'ovest si presentano i tratti collinosi del Giura francese ricoperto di boschi. In fondo a sinistra il Lac de Joux, a destra il Lac Brenet

29, 30, 31 Johann Ludwig Aberli (1722-1786): Vedute di Le Pont sul Lac de Joux e di Charbonnières sul Lac Brenet, 1774

32-34 Con 9,5 km² di superficie, il Lac de Joux è il più grande lago del Giura; è lungo 9 km e raggiunge una profondità di 34 m senza disporre di un emissario esterno. Anche se non dispone di spiagge sabbiose, i bagnanti possono scoprire alcune amene insenature non sovrappollate e acque limpide. Il lago detenne un primato europeo dal 1887 al 1914: si trattava infatti del lago più elevato sul quale fosse in funzione un battello a vapore! La gestione comunque era deficitaria. Oggi giorno le località riverasche possono essere facilmente raggiunte in ferrovia e con l'autopostale

35 Le case del Giura vedese sono edifici ad uso plurimo che riuniscono abitazione, stalla e granaio sotto un unico tetto rivolto per lo più in direzione della valle. La grondaia guarda a solatio e rappresenta il fronte principale dell'edificio; la stretta facciata laterale, volta a tramontana, è ricoperta di scandole o di latta. Spesso, un solo tetto ospita più case. Si nota il caratteristico portone ad arco

36 Questo originale recinto si trova a Orient. I sassi dalle forme bizzarre sarebbero stati trasportati a valle da Marchairuz in tempi oramai lontani

37 Il Lac de Joux non ha alcun emissario di superficie; le sue acque si versano nei grossi imbuto naturali della riva occidentale (Entonnoirs) per riapparire nei pressi di Vallorbe sotto forma di fiume. Il dislivello di 240 m fra il lago e la sorgente a valle è sfruttato per la produzione di energia elettrica; a tale scopo le gole d'infiltrazione sono state rafforzate mediante muretti

38-41 Vale veramente la pena di visitare le Grottes de l'Orbe, non lontano da Vallorbe, dove si possono ammirare le fantastiche figure calcaree e il corso sotterraneo dell'Orbe

42 La sorgente carsica dell'Orbe

43 Allevamenti ittici sono sorti là dove le limpide acque dell'Orbe ritornano alla superficie. Al «Paradis de la truite» si può facilmente pescare il pesce per la cena. Basta pagare un tanto al chilo...

44 Carta tettonica del corridoio giurassico Orbe-Jougne-Pontarlier. La strada segue una faglia geologica dove le catene longitudinali del Giura subiscono un'improvvisa frattura e si registra un improvviso avvicinato reciproco delle falde, con un inclinamento ad angolo

45 Dettaglio da una carta del paese di Vaud del 1781. Il comodo passo giurassiano di Jougne si trova sulla via più breve che collega l'alta Italia al centro della Francia. Sin dall'epoca dei Romani il passo ha svolto un'importante funzione nell'ambito del traffico interurbano

46 Il TEE Cisalpino, in funzione sulla linea Parigi-Lossanna-Milano e Venezia, all'uscita dal tunnel del Mont-d'Or dalle parti di Vallorbe

47-49 Les Clées - steccato - nel Medio Evo era un importante posto doganale sul ponte sovrastante la gola scavata dall'Orbe. La rocca venne distrutta nel 1475 dai Confederati in seguito alle guerre di Borgogna. L'eremo è stato rinnovato ed è abitato

Giorno di mercato nella cittadina di Orbe

50 Lo stemma della città sul frontone del municipio

51 La Grand-Rue con alcune graziose facciate. Le bandiere sono state esposte in occasione della «Quinzaine artistique» che comporta concerti estivi e spettacoli all'aperto e testimonia una vivace attività culturale nella cittadina

52 L'originale punta del campanile di Notre-Dame si specchia nella grande fontana davanti al municipio

53 La facciata del municipio, costruita con calcare giallo del Giura, risale al secolo XVII

54 La piazza del mercato che ogni giovedì diventa il punto d'incontro della regione

55-57 Angoli del centro storico

58 Nel profilo del centro storico di Orbe risaltano i contorni del campanile di Notre-Dame e dei torri del castello distrutto durante le guerre di Borgogna. Fra gli argini, in primo piano, scorre l'Orbe

59 Due chilometri a nord di Orbe, sulla strada che porta a Yverdon, sono stati ritrovati pavimenti in mosaico ben conservati; una testimonianza del passato romano di questa zona all'incrocio di due strade militari. I mosaici sono protetti da costruzioni alle quali si può accedere chiedendo la chiave d'ingresso nella vicina fattoria

60, 61 Dove l'Orbe perde il suo nome: Gli ultimi 9 km della pianura, dalla congiunzione con il fiume Tolent fino allo sbocco nel Lago di Neuchâtel presso Yverdon, l'Orbe li percorre in un canale rettilineo denominato Thielle

English captions

The River Orbe in the Jura, Canton of Vaud, is only 58 kilometres or 36 miles long from its source in the Lac des Rousses, beyond the French frontier, to the point where it enters the Lake of Neuchâtel. That is about one fifth the length of the Aar; and its catchment area of 488 km² (188 square miles) is modest compared with the Rhine's 36,494 km² (14,088 square miles) in Switzerland.

If we have chosen its course as the subject of this issue, it is chiefly because it gives us the opportunity to present a frontier region that is far from well known: the Vallée de Joux.

Yet the fate of the Orbe itself is interesting enough: it winds in innumerable meanders from the Lac des Rousses to the Lac de Joux, through meadows, forests and highland moors, still natural and unspoilt—which can be said of very few Swiss rivers today. Then it ends suddenly: the lake it flows into has no visible outlet. Two and a half kilometres farther on, and 220 metres (720 ft.) lower, in the valley of Vallorbe, the Orbe surprisingly reappears from a spring, transformed into a leaping mountain stream.

There follows a romantic stretch with waterfalls and deep gorges. But the 560 metres—1840 ft.—drop from the Lac de Joux to the plain of the Orbe was too attractive to be left unexploited. As early as the thirteenth century the Orbe was used to drive mills and forges, and today electricity works tame its course in several steps. The river is thus closely bound up with the economic development of the region. The Orbe makes a protective loop around the hill that bears the little town of the same name, once the Roman Urba. It was an important stop on the military road from Italy over the Great St. Bernard to Vesontio/Besançon in Gaul.

In the plain of the Orbe, which it has helped to fill up with its silt and pebbles, the River Orbe loses its name. The last nine kilometres to the Lake of Neuchâtel are covered in a banked canal called the Thielle.

Cover The Orbe on its upper course between the Swiss frontier and the Lac de Joux

- 1 The source of the River Orbe in France: Lac des Rousses, six kilometres south-west of the frontier station of Bois-d'Amont in the Vallée des Rousses, the natural continuation of the Vallée de Joux on French soil
- 2 Detail of a map of the course of the Orbe dating from 1704
- 3, 4 Præmaeval-seeming remnants of trees on the shores of the Lac des Rousses, from which the Orbe emerges as a stream hardly a metre in width
- 5, 6 Meanders of the Orbe between the frontier and the Lac de Joux
- 7 Junction of the Orbe and the Lac de Joux
- 8, 9 Sagnes de la Burtignière, a peat moor
- 10, 11 Mont-Risoux, a broad ridge that rises gently towards 1400 m (4600 ft.), borders the valley of the Joux to the west, forming a frontier rampart towards France. It is thickly wooded with remnants of the præmaeval forest that once covered the whole of the Jura highlands. A decree of the Bernese government in 1646, which required the conservation of a band of frontier forest towards the Franche-Comté for strategic reasons, saved this continuous stretch of forest covering 2300 hectares or 4700 acres—the largest in Switzerland
- 12 In Charbonnières—the name recalls a former charcoal-burning site—wooden boxes are made for the vacherin du Mont-d'Or, a local cream cheese
- 13 The woodpiles in front of all the houses leave no doubt about it: the winter is long and hard in the Vallée de Joux
- 14 A simple stele in the solitude of Mont-Risoux bears the inscription: "À la mémoire d'un soldat français, 1871." An unknown French soldier of the Bourbaki army that was driven back against the western frontier of Switzerland in the Franco-German war is said to have died of exhaustion here after his flight through the snows of the frontier forest
- 15 A low stone wall runs for some miles along the frontier between France and Switzerland in the Risoux forest
- 16, 17 One of the few paths through the forest of Mont-Risoux leads to Roche Champion (1325 m = 4347 ft.), from where there is an unexpected open view of the French Jura
- 18 Monastery buildings and town of Romainmôtier
- 19 Painted ceilings from the fourteenth century can be admired in the Romanesque narthex, a three-aisled hall which in 1120 was built on to the west side of the older collegiate church of Romainmôtier
- 20 The clock tower with the main gateway in the wall surrounding the monastery buildings of Romainmôtier
- 21 South façade of the collegiate church with remains of the Gothic cloister. In the foreground the authoress and "lady of the castle", Katharina von Arx, who wrote the text in this issue on Romainmôtier and its craftsmen
- 22 Coat of arms of Romainmôtier
- 23 The writer Katharina von Arx in her study in the so-called castle, originally the priory and later the seat of the high bailiff of Berne. The conservation of the crumbling buildings goes to the credit of Katharina von Arx
- 24 The chapter hall on the first floor of the Maison du Priuré. Here the wedding of Philibert of Savoy and Margaret of Austria was celebrated in 1501. Those who would like to emulate them today can rent the hall for the occasion
- 25 The Biedermeier tea room in the priory at Romainmôtier
- 26, 27 Many craftsmen have settled in Romainmôtier. Here a glimpse of a potter's workshop
- 28 The Dent-de-Vaulion (1483 m = 4865 ft.) is the landmark of the Valley of Joux and shields it from the north-east. In clear weather there is a fine view from the summit towards the Alps in the east and over the wooded hills of the French Jura in the west. Far below on the left the Lac de Joux, on the right Lac Brenet
- 29, 30, 31 Johann Ludwig Aberli (1722–1786): Views from Le Pont on the Lac de Joux and Charbonnières on Lac Brenet, 1774

- 32–34 The Lac de Joux, with an area of 9.5 km² (3½ square miles), is the largest lake in the Jura. It is 9 kilometres long, up to 34 metres deep and has no surface outlet. Though without sands, it has a few very charming and quiet bays with clean water for bathing. From 1887 to 1914 it held a European record: it was the highest lake with a steamer! But the service did not pay its way. Today the villages on its shores can be easily reached by rail and postal coach
 - 35 The houses in the Jura de Vaud are multi-purpose buildings, with dwelling, stable and barn under one roof, the ridge of which usually runs parallel to the valley. The front of the house faces the sun, while the sides, which are exposed to wind and weather, are covered with shingles or metal sheet. Quite often several houses are united under a single roof ridge. The big arches are characteristic
 - 36 This original fence is to be found in Orient. The strangely shaped stones are said to have been brought down from Mount Marchairuz in grandfather's day
 - 37 The Lac de Joux has no surface outlet, its waters seep down through large funnels known as the Entonnaires by the western shore and reappear in springs near Vallorbe. The seepage holes have been sealed off by low walls so that the head of 240 metres between the lake and the spring can be used for generating electricity
 - 38–41 The caves known as the Grottes de l'Orbe not far from Vallorbe are worth a visit because of the fantastic calcareous formations and the presence of the underground River Orbe
 - 42 The karst spring of the Orbe
 - 43 Fish nurseries have sprung up beside the clear waters of the Orbe redivivus. In the "Paradis de la truite" near Vallorbe the visitor can easily catch his own dinner. Payment is by the kilogram...
 - 44 Tectonic map of the Jura pass of Orbe–Jougne–Pontarlier. The road follows a geological fault line along which the longitudinal chains of the Jura are suddenly interrupted and relatively displaced, in some cases even meeting at an angle
 - 45 Detail of a map of Vaud dating from 1781. The easy-Jougne pass over the Jura lies on the shortest route from Upper Italy to Central France. It has been used for long-distance communications since Roman times
 - 46 The TEE Cisalpin from Paris to Milan and Venice via Lausanne leaves the Mont-d'Or tunnel near Vallorbe
 - 47–49 Les Clées was in the Middle Ages an important customs station on the bridge over the deep gorge of the Orbe. The castle was destroyed by the Swiss in 1475 at the time of the Burgundian Wars. The keep has since been rebuilt and is inhabited even today
- Market-day in the little town of Orbe**
- 50 The armorial bearings of the town of Orbe on the embattled roof of the Town Hall
 - 51 The Grand-Rue with a few fine old houses. The flags are out for the "Quinzaine artistique", an arts fortnight that underlines the town's cultural aspirations with summer concerts and open-air performances
 - 52 The original church steeple of Notre-Dame is mirrored in the big fountain in front of the Town Hall
 - 53 The façade of the Town Hall, in yellow Jura limestone, dates from the eighteenth century
 - 54 The market square, where the whole region meets every Thursday
 - 55–57 Corners of the old town
 - 58 The steeple of Notre-Dame and the two towers of the former castle, destroyed at the time of the Burgundian Wars, rise from the silhouette of the old town of Orbe. In the foreground the River Orbe, here tamed between embankments
 - 59 Two kilometres to the north of Orbe, on the road to Yverdon, well-preserved floor mosaics have been found, relics of the great Roman past of this crossroads of two military lines of communication. The finds have been protected by small buildings, the keys to which can be obtained from the nearby Boscéaz farm
 - 60, 61 Where the Orbe loses its name: Over the last nine kilometres of its course in the plain of the Orbe, from its confluence with the Talent to its entry into the Lake of Neuchâtel near Yverdon, the river becomes a geometrically straight canal and is known as the Thielle

Swiss cultural events

Freuler Palace in Nâfels: Atlases, globes, maps

A cartographic collection of international significance is currently on view at the Freuler Palace in Nâfels. All the items selected for display originate from the collection of the well-known Glarus cartographer and map historian Walter Blumer. They include the basic European atlases and record the development of the Swiss map almost without a break. Now, for the first time, some representative maps from this collection, which in fact were donated to the canton of Glarus in 1975 by Walter Blumer, are accessible to the general public. Maps and globes are the most important means of demonstrating the spatial relationships of places and regions on our planet. The works have been suitably supplemented by informative and illustrated printed panels, which furnish a survey of the entire history of maps. In addition to important world atlases of the 15th to 18th centuries (Ptolemaic issues, cosmography of Sebastian Münzer, atlases of Gerhard Mercator, Willem and Joan Blaeu, Johann Baptist Homann and others) the most important Swiss maps are also represented, from the pen-and-ink drawing of the Zurich city physician Konrad Türist (Switzerland with 500 localities, 1496) to the accurate printed maps of General Dufour (1842/64) and Hermann Siegfried (1922). Detailed descriptions of the individual maps are given in the catalogue by Hans Laupper and Elmar Hilber. The exhibition is to continue until October 3. Open daily, except Monday.

Historic instruments in Gruyère Castle

Exhibitions are held every summer in the castle at Gruyère. This year, one of the rooms is showing 40 historic stringed and wind instruments, originating in part from the stock of the Musée d'art et d'histoire in Fribourg. The exhibition affords an insight into the development of instrument-making from the 17th to the 19th century. Until end of December.

New appointments at the Rhaetian Museum in Chur

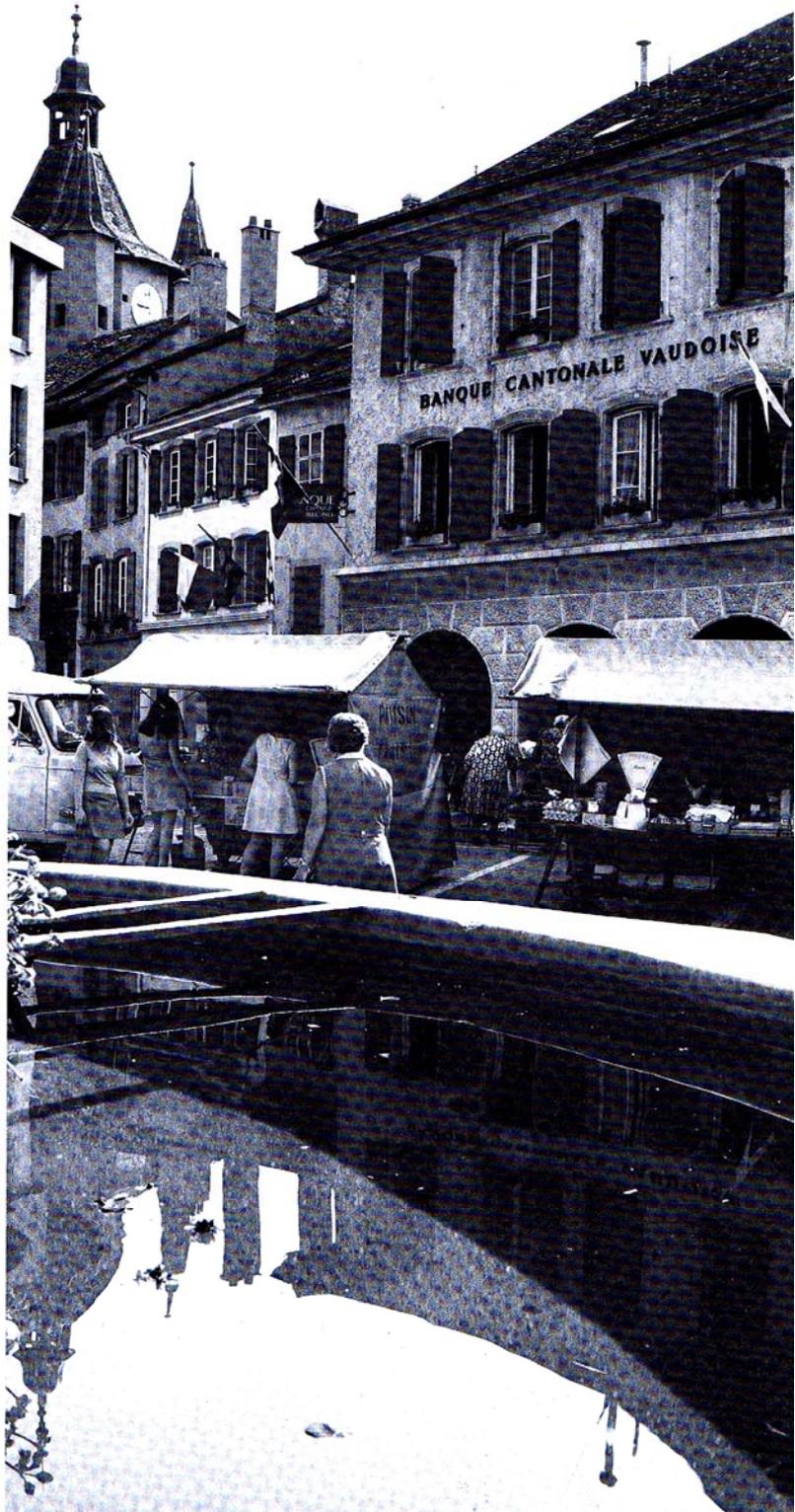
Several of the show-rooms in the Rhaetian Museum in Chur have been re-arranged. Important collection items from the history of the Grisons are on view in large glass cases provided with descriptions and photographs. While the two cabinets "The Grisons militia from 1803 to 1842" and "Armour of the Grisons" display military attire and equipment, the similarly re-decorated room "Coinage of the Grisons" provides a survey of coinage rights and mints in the Grisons. The cast copy of the statue of Charles the Great in the abbey church of Münstair dating from around 1200, recently completed by the museum restorer, receives much attention. Pictorial documentation, in addition to the negative form of the life-sized statue, describes the interesting casting work. Open daily, except Monday.

Book illumination at the Musée Rath in Geneva

A selection of high quality and important book illuminations from the 9th to 16th centuries from

Markttag
im Städtchen Orbe

Jour de marché
dans la petite ville d'Orbe



50 Das Wappen der Stadt Orbe auf der Zinne des Rathauses

51 Die Grand-Rue mit einigen schönen Hausfassaden. Die Beflagung gilt der «Quinzaine artistique», die mit sommerlichen Konzerten und Freilichtaufführungen den kulturellen Anspruch des Städtchens betont

52 Die originelle Kirchturmspitze von Notre-Dame spiegelt sich im grossen Brunnen vor dem Rathaus

50 Les armes de la ville d'Orbe au fronton de l'Hôtel de Ville

51 La Grand-Rue compte quelques belles façades. On a pavosé à l'occasion de la «Quinzaine artistique», qui comprend en été des concerts et des représentations en plein air

52 La pointe original du clocher de Notre-Dame se mire dans la grande fontaine devant l'Hôtel de Ville

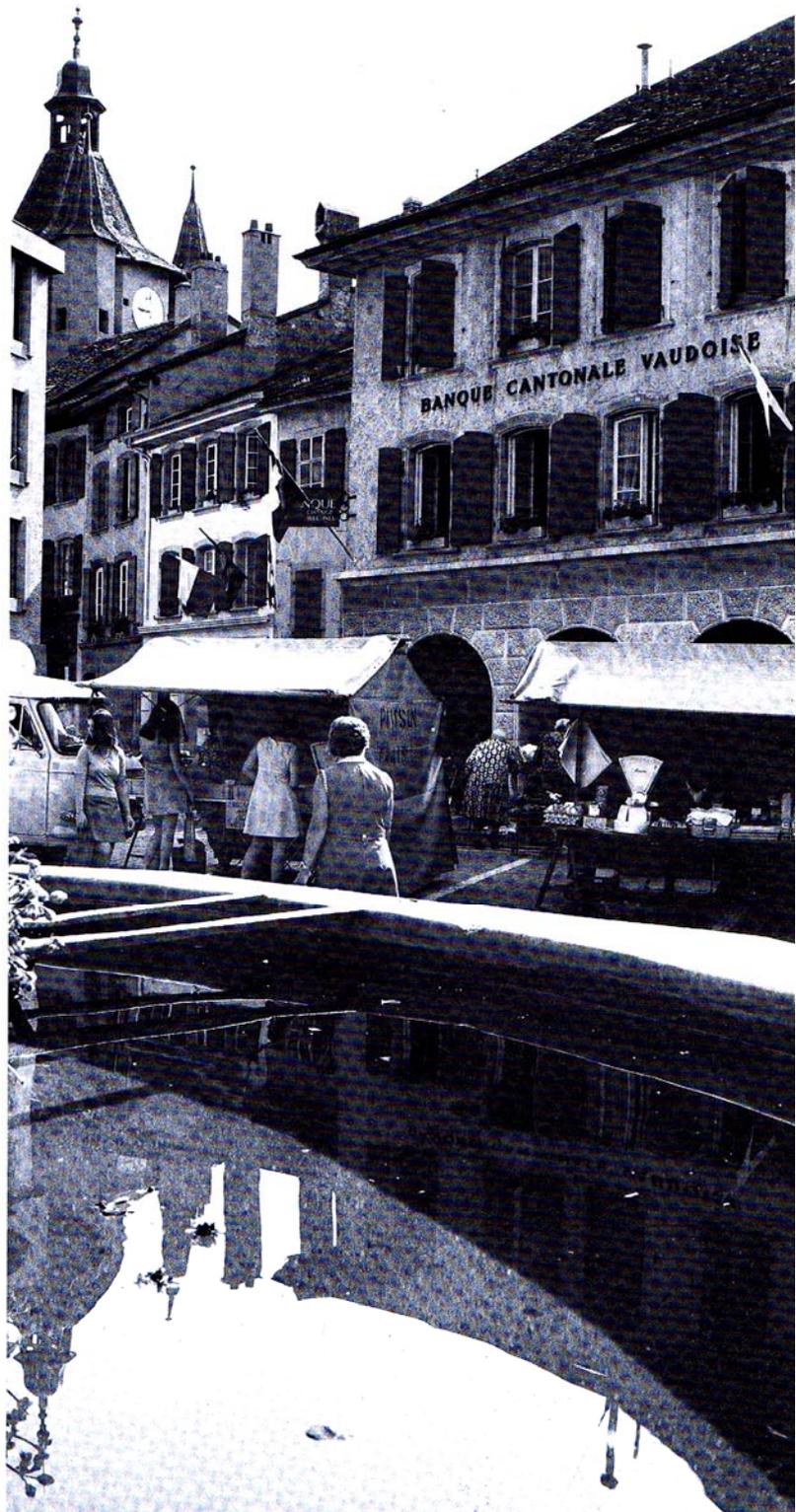
52

1

1

Markttag
im Städtchen Orbe

Jour de marché
dans la petite ville d'Orbe



50 Das Wappen der Stadt Orbe auf der Zinne des Rathauses

51 Die Grand-Rue mit einigen schönen Hausfassaden. Die Beflaggung gilt der «Quinzaine artistique», die mit sommerlichen Konzerten und Freilichtaufführungen den kulturellen Anspruch des Städtchens betont

52 Die originelle Kirchturmspitze von Notre-Dame spiegelt sich im grossen Brunnen vor dem Rathaus

50 Les armes de la ville d'Orbe au fronton de l'Hôtel de Ville

51 La Grand-Rue compte quelques belles façades. On a pavoisé à l'occasion de la «Quinzaine artistique», qui comprend en été des concerts et des représentations en plein air

52 La pointe original du clocher de Notre-Dame se mire dans la grande fontaine devant l'Hôtel de Ville

52

